

Severino Pagani

LA GESETTA DEL PASQUIROEU

commedia in tre atti e sei quadri

PERSONAGGI

DON LISSANDER rettore della chiesetta di San Vito al Pasquirolo

TERESA sua sorella

DON ANGELO suo nipote

UN BARBON

GINA passeggiatrice

ROSA passeggiatrice

STELLA passeggiatrice

SALLUSTIO sagrestano

RITA beghina

FILOMENA beghina

PAOLINO

Comm. MAZZEI

SALVATORE RAGUSA detto SERRATOGA

IL COMMISSARIO DI P.S.

UN CIECO

DUE AGENTI

La scena rappresenta la piazzetta del Pasquirolo, qualche anno dopo la fine della guerra; la piazzetta è trasformata in largo spiazzo, illuminato moltissimo, ritrovo di sfaccendati e prostitute, Sullo sfondo la chiesetta di San Vito rattoppata alla meglio, contigua la poverissima dimora di don Lissander.

La scena successiva e le altre rappresentano la casa di don Lissander. Una camera di soggiorno, adibita a studio e a camera da pranzo, una scrivania, uno scaffale, pochi libri. Sulla destra la porta d'entrata e una porta della stanza di don Angelo; sul fondo la porta della cucina, sulla sinistra due porte che portano alla camera di don Lissander e della sorella. Un Crocifisso ed un inginocchiatoio. Il resto povertà.

ATTO PRIMO

Quadro primo

BARBONE Cont la bisaccia a tracolla
e la gavetta de tolla
giri pian pian la città
mangiand la minestra di fraa.
Biassi la cicca come un paisan
sont barbon, un barbon de Milan!

S'eri on temp beato a scior,
con la coegua e el servitor
ma la guerra e... via Manin
m'hann consciaa 'me San Quintin;
e - Restaa senza danèe -
m'è scappaa la cicca ecc.

Mi vergogna? Ma de chi?
De lù forse? O de quell li?
In d'on mond pien de ladroni
quej onest hinn i barboni
che, al contrari di baloss,
se contenten del pan poss!

Biassi la cicca ecc.

Quanta gent paccia - miliard,
con l'Alfetta e la Pakard,

la gh'ha el coeur de fer smataa
senza on fil de caritaa!
Quanta gent pienna de onor
mandarissi a San Vittor!

Biassi la cicca ecc.

Bè, pazienza, el mond l'è insci,
de cambiall tocca nò a mì;
mì voo in gir, me fermi on poo,
guardi, tasi e scorli el coo;
perché tant, finché l'è mort
on barbon g'ha semper tort...

Biassi la cicca ecc.

(A canzone ultimata, depone in un angolo la chitarra, si frega le mani, vi soffia sopra per riscaldarle).

BARBONE - Comincia a fà frecc: semm an'mò in autun e già se sent l'inverno; prest comincerà la scighera e addio dormì a l'aria averta in contemplazion di stell (si fruga nelle tasche a e non trova niente) ... manca una palanca ... Prosit!... per stasera hoo bell scenaa... e a dromì? Mah! ... manca più in stazion te lassen in pas! (trova in tasca un mozzicone di sigaretta che mette in bocca con soddisfazione) ... hoilà.. semm sciòri ...

GINA - (passeggiatrice alquanto dozzinale, entra ancheggiando) Ohoi! Ma te se semper chi ti...

Te voraret minga robamm el mestee?

BARBONE - Mi? Me guardu ben! Hoo fàa tanta fadiga a lassà el mè d'on mestée figuramess se voueri portagh via el mestée ai alter... e poue l'è tropp un laurà de fadiga; mi adess foo el sciur.

GINA - Ma valà che te seet on poer Crist anca ti come num. De sciuri che n'è pù; manca quei che van in gir in automobil. (Lo guarda con compassione)
Scommetti che l'è stada ona giornada grama anca per ti, incoeu. Hoosenti te la cambiet la menada?
Te set domà quella lì?

- BARBONE - L'è el mè cap d'opera. L'hoo scrivuda mi, paroll e musica, e hoo vist che l'era pussèe bella de tucc i alter, e allora canti semper quella, perché a mi me pias domà ma musica important.
- GINA - Te se-et una bella magia, ma adess l'è ora che vaghet a fà un girett... perché chi cominciom nun un'altra musica che la sarà nò insci bella, ma he l'è importatnta almen come la tua. (Apre la borsetta e gli da qualche moneta) Toh! va in de l'ultima bevis che trovet vert, ghe n'è vun chì sul canton de Via Fen, e poeu caerca de fà prest per rivà in temp al dormitori, perché fa frecc e l'è minga igienich dormì a serèna.
- BARBONE - (fa ballare le monete) Certament ... e se ne vanza un quajcosa compri un automobil ... (se ne va per evitare la borsettata di Gina)
- GINA - Villan ... d'on villan. Va a fà la carità a sto pelandron!
- ROSA (altra passeggiatrice, entrando) Sto voset? Con chi l'è che te ghe l'è?
- GINA - Con quel lifroc con barbon che l'è semper chì a infescià la piazza anca lù per i pe. Come se fussa minga assée la giornada grama d'in coeu in Via Porlezza. Anca quej negoziant de granai, che g'hann semper el portafoeuj a fisarmonica, par ghe g'abbien pù de caprizzi, olei, te guardavan a poeu tiravan via ... e sì che m'eri mìssa su el vesti verd... quell tutt avert denanz e dedrèe...
- ROSA - T'e fan manca una ... nunca client, cont el vesì verd? Allora gh'è pù de religium.
Mi credi che, pussèe el temp el passa e pussée i omen diventen castràa
- GINA - Ma va là, hinn castràa in del portafoeuj, alter che ball, voeuren pù spend nanca per i gener de prima necessità, vorarien tusscoss gratis; questa l'è la verità.
- ROSA - E num chi me mantegn?
- GINA - Cont quej facc de bellerat che gh'em in sui costull e me spassetten la borsetta tucc i ser.
- ROSA - Ghe vorr-rarìa ona quaj difesa anca per nun.
- BARBONE - (Riapparso non visto sul fondo) El gh'è giammò, l'hoo fondàa mi.
- GINA - Ste fe-et an'mò chi, ti?
- BARBONE - Hoo trovàa sarà el Savin, adess voo a vedè se per caso me darven in del Gianino.
- ROSA - Fa minga el scemo! Cossa l'è che te dondà ti?
- BARBONE - Il sindacoto che diseva la Gina...
- GINA - Desmettela e va via.
- BARBONE - Bene, come voii, pesg per vialter doo, mi ve aceti no in della FASEBA...
- ROSA - E cossa la saria 'sta FASEBA?
- GINA - Ma te ghe dett a trà a quel squinternàa li?
- BARBONE - E mi ve iscrivi nò!

ROSA - Na alloea se pò savè se l'è sta roba?

BARBONE - La FASEBA? Ma el san tucc... FASEBA Federazione Autonoma Slandre e Barboni Abbonati.

ROSA e GINA - (Fanno per colpirlo a borsettate ma egli fugge) Va alla malora. Va all'inferno!

ROSA - Pero l'è un gran bel tipo. El g'ha semper vouuja de scherzà e l'è minga cativ.

GINA - Sì, va ben, però el devminga stufi quand semm in sul lavorà... S'eri drèe a ditt che l'è stada una giornada scarognada quella de incoeu.

ROSA - L'à nò giornada; l'è un period che i robb van minga ben.

GINA - Te gh'et rasun. L'è un poò de temp che la gira nò.

ROSA - Damm a traa; gh'è troppa cocnocrrenza in del noster mestèe.

GINA - Concorrenza?

ROSA - Sì; e t'el set chì l'è che ghe frega?

GINA - Se hinn quei della provincia?

ROSA - MA no; hinn quej tosann per ben che se metten, inscì all'improvvisa a fàa el nost mestèe e per di più a gratis.

GINA - Sì, sì, hinn lor. E i omen el sann e nùn stemm chì a apetà.

ROSA - Se continua un pò inscì la serà la nostra fin.

BARBONE - (È ricomparso tacitamente) Quiett, quiett tosann, al caso fem intervegnì l'AS.TU.DI.BA.S.

ROSA - Ma s'è l'è?

BARBONE - AS.TU.DI.BA.S. Associazione Tutela Diritti Barboni e Sguangie.

GINA - Tiress foeura di pèe se no te massi...

BARBONE - (Andandosene) Femm minga scherz che mì al mond sto benone.

ROSA - A porposit de sta la mnod, te savùu cossa gh'è capitaa alla Gilda?

GINA - No!

ROSA - Na tì te legget no i giornaj?

GINA - Gh'hoo alter de fa mì...

ROSA - Ma se gh'era on titol grand inscì sul "Corriere".

GINA - I giornalista hann semper contà dei gran ball. E poeu ghe l'hann semper avuda su cont nùn.

ROSA - Ma no; la Gilda l'hann trovada strangolada cont una calzetta intorna al coll...

GINA - Morta?

ROSA - Quasi... Hann appena fàa a temp a portalla al policlinico pussèe de la che de chi...

GINA - Og Gesù Maria! (si segna) E dopo? Cunta, cunta...

ROSA - T'hoo bell cuntàa... Tutt chì...

GINA - Ma in dove l'è stàa?
ROSA - In d'on praa fora in fond al Lrentegg.
GINA - Eh già, la Gilda la gh'aveva la macchina e la preferiva lavorà al largo.
ROSA - A mi el lavorà in macchina el me va nò: se ved nanca in faccia el client e poeu ...
poeu el pò ves pericolos.
GINA - Ste diset, pericolos?
ROSA - Sì, quand derven al sportell e sbatten giò.
GINA - No, a mì, sta pur certa che ne sbatten giò nò. e poeu mì per abitudin me foo pagà
prima, prima i ghelli e poi la merce, la faseva inscì anche la mia zia fondegghera,
povera donna! (si segna)

(è apparsa sul fondo Stella, un'altra passeggiatrice)

GINA - Cossa la fà chì quella lì? el sò post l'è minga in via Durini?
STELLA - Avii savuu de la Gilda?
GINA - Te la chì la riva lee cont l'ultim tram!
STELLA - No... dicevi che... dato che la Gilda la parcheggiava chì al Pasquiroeu... mì... se
inted se ve rincress nò, mì... ciapparia el sò post.
GINA - L'era tanto temp che la Gilda la vegneva pu chì.
ROSA - L'aveva tolt una macchina de lussu e la se degnava pù de vegì chì.
GINA - L'è un post difficil quest; se la cavam nùn perché gh'emm una clientela fissa.
ROSA - Te set an'mò una novellina, Stella!!
STELLA - Lassemm provà... mi sont nassuda chì!
GINA - Pasg ancamò, cara la mia tosa!
ROSA - (dopo aver consultato Gina con un'occhiata) Per nùn... Prova.
STELLA - Grazie... ve darò nò fastidi.
ROSA - (A parte con Gina) Quella lì de carriera ne fa pocca...
GINA - L'ha gh'ha ai costoll el Saratoga... quell lì l'è un dritto.
ROSA - Sì, ma el Saratoga el ghe m'ha doo d'alter pussèe de lusso, in via Agnelli e in Santa
Radegonda!

(Rientra il barbone di corsa)

BARBONE - Tosann... via alla svelta... Gh'è chi la Madama...
GINA - l'hoo dit mì che l'era una giornata balorda! (via di gran fretta con Rosa)

(Stella è rimasta sul fondo della scena impaurita e indecisa sul da farsi. Poi viene lentamente verso la
ribalta, quasi cercando un nascondiglio. Dal lato in cui si trova entra don Lissander)

STELLA - (Scorgendo il sacerdote ed appoggiandosi al lui come ad un'ancora di salvezza)
Don Lissander... don Lissander... che el me vuta lù! Voeuj minga che me ciappen
anca stasera... voeuj minga finì denter...

DON LISS. - Stella? Anca ti... Stella?

STELLA - No... no... don Lissander... ch'el me abbandona nò.

COMISS. - (Entra seguito da due agenti, è trafelato come se avesse rincorso qualcuno) Anche
qui piazza vuota... ah no, ne è rimasta una (a Stella) Tu vieni con me.

DON LISS. - No, questa qui l'è cont mè. La cognossi mi la vegn de corsa con mè.

COMMISS. - (Interdetto) Ah! Complimenti ... complimenti Reverendo! Se la consce lei... se viene
con lei. (a Stella) Mi vuoi fare fesso. Beh... per questa volta la fai franca, ma non dimenticarti che
sei sul mio libro anche tu.

DON LISS. - Ma... l'è una brava tosa...

COMISS. - Come no! Una bravissima tosa in cerca di uomini. Una brava tosa de strada.

DON LISS. - Anche la strada l'è regno di Dio.

BARBONE - (che era entrato di soppiatto) Ah! ... ma allora anca il Signore l'è un collega.

COMMISS. - Anche tu sempre qui? Cosa fai? Il servo alle...

BARBONE - Mai servì nessun, mè! Sont omm liber... liber coe un usell.

DON LISS. - Andemm, Stella. (entra in casa sua preceduto dalla ragazza)

COMMISS. - (malizioso) Felice notte, Reverendo (al barbone) E tu?

BARBONE - Sempre qui ... ai comandi di nessuno.

COMMISS. - No, tu in questura no... mi riempiresti la guardina di pidocchi.

BARBONE - El voeur di pioeucc? Anca lor hinn creatur del Signor, come el diseria don Lissander.
Parassiti dell'uomo come tanti alter. Ghe n'è inscì de pioeucc a 'sto mond e ghe fann schivi a nissun
e nissun j'è mett in prison... Magari lù el dis che m' sont vonsc e g'hoo i vesitii tutt strascicàa... Se
voeur di? Mi sont nett denter... anca perché sont voj... e g'hoo nient che me infescia. Sont pussèe
nett de quej che fann el bagn tutt i dì. Mì el bagnet foo domà quand pioeuv e pdo minga faa a meno
de ciappala.

COMMISS. - Tu parli troppo. Cosa fai ancora in giro? Perché non sei al dormitorio?

BARBONE - L'ha ditt prima el don Lissander. La strada è il regno di dio e già che semm collega,
liè anca el me regn. Te vedet, cara el me commissari, ti te set la robb pussèe granda del mond, te set
LA LEGGE, e mè invece la robba pussèe piscinina: un poer Crist. Ma mè sont semper content e ghe
dò mai fastidi a nissun, ti invece te set semper rabià e te ghe rompet i ... scatoll a tucc.

COMMISS. - Guarda che capisco quello che dici e se mi manchi di rispetto ti sbatto dentro.

BARBONE - E i pioeucc? Ma l'è matt? Ghe impienissi tutta la questura de pioeucc... Si giamò in
tanti... come farii a salvasse?

COMMISS. - Basta ho detto, hai capito (gridando) Basta!

BARBONE - Come non parlato. (Abbozza una specie di saluto militare, mentre il commissario all'improvviso incomincia a grattarsi furiosamente) Quett, quett vialter: lasssem a sta se no ciami indrèe al commissari e ve foo manà via. E adess andemm adormì che l'è tradi. (trae di tasca i soldi avuti dalla ragazza) Danèe... gh'j hoo, salut anca, domann i fraa fann la busecca. Dove hinn i siocri che ghe spuj in faccia? Hinn i pussèe disgrazia... perché i disgrazi j hann mai provàa!

Fine del primo quadro.

SECONDO QUADRO

In casa di Don Lissander. Al tavolo apparecchiato modestamente per tre.

DON LISS. - (entrando con Stella, chiama) Teresa! Teresa!

TERESA - (dal di dentro) Vegni! (compare)

DON LISS. - Gh'em on ospite. Mett gil un piatt in più!

STELLA - No don Lissander, mi vado cia

TERESA - Chi saria l'ospite? Quella li?

STELLA - Mi voo via.

DON LISS. - Ti te stet chì. (a Teresa) Sì, l'opside de stasera liè questa chì gh'è nient da dì.

STELLA - No, Don Lissander. Mi ghe devi giamò tanto, perchè se gh'era minga lù, mi stasera se bevevan sù e me portavan in Questura e saria giamò là, in quel stanzon, insomma si alter... (quasi piangendo) El se vess come l'è brutt passà la nott in Questura insieme a tucc.. lader, barboni, roffian e cmpagnia bella (si rassetta per andarsene) Ma adess el Commissari el sarà andà via; el sarà andà in quaj alter canton a mi podi andà...

DON LISS. - E dove te vouret andà?

STELLA - A cà, in del mezzanin. Al settim pian, inscima al casermun, ma, già, se sa, la gent come nùn la dev contentass, minga in tucc i cà podumm vess supportàa.

DON LISS. - Ona volta, Stella quand mi tiho cognossuda, te seret minga inscì, te gh'avevet una cà...

STELLA - (con rimpianto) Ona volta! Adess mè mader l'è a Musocch, me pader a la Baggina e mi (pausa) Adess vò! Voò a casa; per stasera seri bottega, e chi s'è vist, s'è vist: pesg per mi... e per quajdun d'alter!

DON LISS. - No, ti stasera re restet chì!

STELLA - Chì?

TERESA - Chì, quella li... stasera? Stanott? Quell li?

DON LISS. - L'è una creautra del Signor anca lee, come ti e come mi. (deciso) Svelta, mett giò un piatt e porta la misestra.

STELLA - No, don Lissander, l'è già sta bonn con mi, ma podi no approfitan. Mi, in cà d'on pret? D'on pret come lù (sorride) No, no podo no! cossa disaria la gent?

DON LISS. - Ne disen giamò tanti su de mi: voeuna de pù o voeuna de men l'è semper istess. Guarda cossa m'hann ditt contra el pret de Ratanàa; ,a lu l'è semper amdà innanz

come l'ha vorù lù, l'ha semper faa i so comod, in barba a chi ghe voreva mal. (a Teresa) Teresa, mett giò un piatt.

TERESA - No, mi quella lì la voeuri no: mi foo minga la serva a ... (si tappa la bocca per trattenere la parola) a una pocch de bon.

STELLA - (con leggere sorriso) El ved, don Lissander? La sua perpetua la gh'ha resun...

TERESA - Mi son minga la perpetua, mi... sont la sorella del Reverendo, mè fredell...

STELLA - Giust! Che la scusa... La sua soerella la gh'ha resun; e mi sont una pocch de bon, per minga di de pesg, vera, signora sorella? E poeu anca mi me spettan a cà.

DON LISS. - Chi te voeuret che te spetta?

STELLA - El me amis... ma lù el pò nò capì.

DON LISS. - Capissi... capissi; ma ti stasera te ste chì. dom se set libera de fàa quell che te voeuret. ma stasera ò. Te vorù el mè aiutt? Adess t'el paghett! Te stes chì con mi. (a Tersa) E ti movess, obediss!

TERESA - Te capisset cssa te set adrè a fà? Doann ne parlen. Ona pocch de bon in cà... de nott.. in cà de don Lissander... La curia...

DON LISS. - Lassa stà la Curia! Va a toeu un piatt e porta la minestra. (A Stella) Te dovet contentass de quel che gh'è. Mi sont on pover pret, p mej on pret pover, e la sera bisogna contentas de on piatt de minestra e d'on tohell de formagg. La gesa o se te preferiset la Curia, come dis quella lì, la passa nò de mej. Del rest disen tucc che bisogna mangià pocch e che el coegh l'è nemis del dottor... disen...

TERESA - Mi...

DON LISS. - Tì tass! Ormai l'è l'epoca che i fioeu comanden ai pader, ma l'è nam'mò el temp che i sorej di pret ghe caomanden ai pret. Va in cusina e porta la minestra. (via Teresa) La gh'ha un poeu la lingua lunga, ma la minestra la fa bina, e anca le l'è bonna come la sua minestra.

STELLA - Mi, don Lissander...

DON LISS. - Tas anca ti, se de no teme me ne fet di voeuna grosa. Lassa fà de mè... (suono del campanello)

TERESA - (riappare con piatto, bicchiere e posate) Liè avert, vegn denter! (a don Lissander) L'è el sagrista, l'era vegnù anca prima a cercat.

SALLUSTIO - (entrando) Bonna sera, Don Lissander, sont vegnù per 'visal che l'è morta la Tognoeu de via Passarella...

DON LISS. - Oh poveretta!...

TERESA - Poveretta un corno! Chissà che pigna la lassa indrèe quella lì con tutt quel che la faseva! Scommetti che anca el diavol la voeur nò all'inferno!

DON LISS. - La Provvidenza del Signor l'è infinida.

TERESA - Ma minga per quella lì, che tutt el dì la ciamava quej del mond de là per savè l'avvenire a quej de chì; inscì la diseva lee e la imbroiava tucc quant, i mort e i viv. Come la faseva a savè certi robb, mì soo nò.

DON LISS. - Se ved che la g'aveva el telefono cont el mond de là. Al dì d'incoeu se ne ved de tucc i color e se sa mai...

TERESA - Mi però me fidavi nò.

DON LISS. - Scommetti che te ghe set stada anca tì ona quaj volta a fatt di el tò destin.

TERESA - Ona volta sola...

DON LISS. - Te decet! cossa la t'ha dit?

TERESA - Stupidat, me ricordi mancapù. Tant mì ghe credì minga...

DON LISS. - (a Sallustio) Quell che me rinces, l'è che l'è morta senza pret!

SALLUSTIO - No, no; gh'è andaa el don Torquato, l'ha ciamà lee...

TERESA - Sfidi mì; anca quell l'è bonn, l'è de manega inscì larga che el pò scondigli denter i conoli.

DON LISS. - Linguascia! On pret l'è semper on pret. Anca Cialdini che l'era un pet spretàa, sul camp de battaglia el s'è ricordà de ves on èret e anca vestì de capitano, con la spada in man l'ha dà la Soluzione a quej che erenadrè a morì.

SALLUSTIO - Honn staa sarà sù in la stanza, de per lor quai on'ora.

TERESA - Sfidi, ghe n'aveva tanti de fass perdonà.

DON LISS. - L'important l'è che l'è morta anca lee cont la coscienza a post.

TERESA - No: la coscienza a post la podeva nò 'veghela, l'era ona imbrojona! Anca a mì la m'avea dit che me saria sposada col Luisin...

DON LISS. - Te vedet, te vedet che se set ricordada di quell che t'aveva dit. Mej inscì. I omen in tucc... vera, Stella (stella abbassa la testa mortificata)

TERESA - El Luisin l'è quindes ann che liè andà in Merica e'l s'è mai fàa viv!

DON LISS. - L'è sta mej per lù e forse anca per tì.

SALLUSTIO - Don Lissander! Gh'è staa in gesa la Nella del prestinee. L'ha dit che la se sposa con fioeu del parruchèe de via Feb dopu Natal, e la voeur sposass propi chì, in san Vit al Pasquiroeu, ne la nostra gesetta; la voeur el sò permess...

DON LISS. - Cossa ghe salta in ment? La gesetta l'è tutta mal conciada, tutta sporca, a tocch; disen che voren mettela a post, perché l'è monument nazional, del decimo secolo o giò di lì, el disen, e poeu troven mai el temp ei danèe de fall, (riprendendo il discorso, a Sallustio) e poeu ghe voeur el permess de la Parrocchia; figuret se quej de

San Carlo inscì invidios me hinn, me dann el permess. L'è giamò tanto che ma lassen di la Messa chì in San Vit.

TERESA - Perché sann nò dove mandat, foeura de chi!

DON LISS. - (dopo breve pausa) Anca quest l'è vera!

SALLUSTIO - La Nella l'ha ditt che el permess, lee, ghe l'ha. Ghe l'ha anca in Curia...

TERESA - Chissà cossa l'ha pagàa!

DON LISS. - Ma tas, una benedetta volta!

SALLUSTIO - Dis la Nella che l'è nassuda chì, l'ha giurà de piscinina in sul sagrà del Pasquiroeu, davanti alla gesetta de San Vit e che ci l'ha cognossu el perucchèe e che chì la voeur sposas; la dis che lù, don Lissander e la gesetta ghe menen bonn!

DON LISS. - Meno mal!

TERESA - Almen ghè sarà un quajcoss foeura del solit tran-tran; ghe sarà un pò de festa...

DON LISS. - E un bicerott de vin, te diset ti.

TERESA - Magari!

SALLUSTIO - Le sa, Don Lissander che hann vendùu i dòo cà, i dòo rater a la Cesira, la sorda?

DON LISS. - Se stann manca in pèe: Chi hj ha compràa?

SALLUSTIO - Ona gran società che l'è adrèe a comprai tucc i cà chi in torna per fasù un gran palazzi a duu.

DON LISS. - Te seet propi tutt, ti Sallustio. Te set ellgazin del Pasquiroeu!

DON ANGELO - (entra tutto trafelato) Accidenti! Che fadiga a vegnì a casa 'sta sera! (si leva il collare e fa per togliersi la tonaca, poi vede Stella e si trattiene; incertezza) Gh'è tutta la piazza e tutt i vii bloccàa da la polizia! Hann sfondàa i vedrin de l'argenteria chi sul cantom; el negozi l'era sarà su de pocch e hann faa man bassa de tuttcoss. Questuritt e carabinieri fermen tucc, vorevem fermamm anca a mi; me credevan forsi un lader travestì da pret, dopo un questurin, vun de quej che fann de pianton anca all'Acli, el m'ha riconossu m'hann lassà passà. J alter j fermen tucc. Hoo vist ligaa come un salm anca el Vittorì el fioeu del portinar de la tipografia chi vesin.

TERESA - Quel pelabrocch!

STELLA - (Ha uno scoppio di pianto e si accascia su una sedia con la testa sul tavolo; singhiozza)

DON ANGELO - (allo zio) Come mai l'è chì quella lì?

DON LISS. - (sottovoce) Te disaree dopo.

STELLA - (si alza di scatto) Mi voo a vedè!

DON LISS. - No, ti te stet lì. Prima de tutt quell balabiott el merita nagotta, specialment de ti, poeu, appena te veden te sariet la prima a menà via, e tutta la nott te'l set dove te la passet?

SALLUSTIO - Voo mi a vedè!

DON LISS. - Bravo, va ti, tanto ti te set al sicur, te sariet manca bon de fa el laer, perché per fa chel mestèe li bisogna ves pussèe furb d'un poliziot e figurmes se ti... Vaa... vaa e se g'he un quajcoss de nov, torna avisamm tanto l'è el tò mestè

SALLUSTIO - Voo come el vent! (via lentamente)

DON ANGELO - Stasera se mangia nò?

TERESA - El ris el sarà diventaa long ona spanna.

DON LISS. - E spess come la cagiada, la cognossom la tua litania. Mej per ti che le ghe minga de dent!

TERESA - Te se sbagliet caro, mi ghi hoo tucc o mè dent! Guarda! (mostra) e bej anca. (va per andar in cucina a prendere la minestra, don Angelo la blocca sulla posrta)

DON ANGELO - Ma quella li stà chì anca a mangià? Cont nùn?

TERESA - Cossa soo mi? Domandaghel a tò zio?

DON ANGELO - (è impaziente, si sbottona due volte la veste per poi riallacciarla; cammina su e giù; un momento di silenzio)

DON LISS. - Semm nervos, stasera eh? On Quajcosa andaa per travers incoeu alla stu Acli? O on quajcoss che va minga stasera?

DON ANGELO - Mah!

DON LISS. - Capissi el tò mah, ma gh'è nagotta de fà. La Stella stasera la stà chì cont nùn. La mangia e la dorma chì.

DON ANGELO - La dorma chi?

DON LISS. - La dorma chì! Perché te scandalizzet?... Ti?

DON ANGELO - Mi, sì; ona donna cme lee in casa de on pret?

DON LISS. - Se duu pret... perché te ghe set anca ti e anca ti te set on preto, me par...

STELLA - No, Don Lissander; mi voo via... devi andà via, voeuri minga che per mi, anca lor gh'abbien de fa parol, e, quell che l'è pesg, che gh'abbien de avè dei dispiasè. En ringrazi e... (Don Lissander la fa cenno di tacere e di sedersi)

TERESA - (entrando colla zuppiera) Ecco la minestra. La sarà come la sarà... cont i voster ciaccer stasera. s'è faa anca pussèe tardi del solit.

DON LISS. A tavola! Ti Stella, chì visin a mi! (tutti in piedi, Don Lissander volti gli occhi al cielo, pronuncia con le sole labbra una preghiera, poi benedice la tavola e si segna, tutti lo imitano) - L'è minga la tavola del Ricco Epulona, però l'è assèe per sfamass. (tutti

mangiano in silenzio per un poco, minestra, formaggio; Stella molto di lalavoglia; diversa controcena a soggetto)

DON ANGELO - (scattando) Mi sont solit mettom in libertà. (a stella) Domandi scusa, ma ...

STELLA - Ch'el faga pur ... (don Angelo si leva la tonica e rimane in pantaloni neri e camicia bianca)

DON LISS. - Si ben curios vialter pret giovin... vialter pret moderni... , anca la tonega la ve dà fastidi. In la syessa manera che ve da fastisi l'odor se dacrestita...; sii tucc per l'azione sociale L'Acli, i sindacati, i convegni, i circoli... A num invece me insegnavan a tegnigh ai funzion in gesa, a la confession; tutt'al pù gh'era l'Oratori, questa l'era l'unica missio foeura del la gesa e de la sacristia. Seromm pret num!

DON ANGELO - Anca num semm pret... e come!

DON LISS. - Sì, sì, certament, ma in on'altra manera! Pret che cerchen de disfesciass de la tonega, che liè la nostra divisa; che troven ridicol el ticorno e el sostituisen con basco, Pret che voren vestise come i pret protestant, cont quell vestii, come le ciamì... clergimen... pret che sognen la cincent o pussèe.

DON ANGELO - I temp hinn cambiàa!

DON LISS. - El vedi! Ma, a mì me par che de robb noeuv vialter ne vorii on pò trop... tonega, pou... parament el men possibil e magari oma mie de portà in lett a fas comandà. Sarann i donnn che comandarann doman in sacristia; canonichesse e vicecuratesse e forse sarà anca perché no? on ben. Gesù invece de dodes apostol l'avesse cattà foeura dodes apostolesse in gamba, tut el mond el saria diventà cristian in d'on boff! (offrendo una mela a Stella) On pomm, tosa? (Stella fa segno di no) Andemm; anca la prima donna la s'è lassada tentà de on pomm. Te vedet, el diavol l'è staa furb, l'è staa el pimm maester del a donna; per quest che la donna la gh'è restada afezionada!

TERESA - Per quest semm diventàa tucc disgraziaa!

DON LISS. - Disgraziada ti? ... Fortunada, perché mì, tu fradel, hoo semper sarà sù un oeucc ... e anca duu con tì... e anca i orecc!

TERESA - E tì cossa te avariet faa senza de mì con quej che te corr in saccoccia?

DON LISS. - Come fann tanti alter- Vialter donn, sii come sii, e de danèe ghe n'avii mai assèe; fèe come la vit de l'uga; magari secch, ma de un sostegn ghe n'avii semper bisogn. Ma lassem sta 'sti stori. Piuttost prepara un lett per la tosa, che la sarà straca!

TERESA - Oh! Stasera l'ha nunca lavoràa... (don Lissander le dà un'occhiata e quella si trattiene) Ma dove te la mette? Stanno che né no.

DON LISS. - In la toa stanza te la mettet: te turet giò la branca e la Stella per stasera la se contenta...

TERESA - Ah, no. In la mia stanza no!

DON LISS. - Perché? Te gh'et paura de contaminà la tia virtù... va là che semm tucc istess, l'è occasion che me fà vengo foeura de una manera o in un'altra.

STELLA - El preghi sn'mò ona volta, ch'el me lassa andà a casa mia; ormai tutt l'è quiet foeura; anca el sacrista lèminga tornà...

DON LISS. - Quell li l'avrà trovà un quajvun ch'el gh'ha pagaa un quartin de vin e el se sarà perduu nella nebbia d'ona ciocca. (con energia) Hoo dit de no e el soo mè el perché... (Teresa) Se te la voret minga in la tua stanza, va ben! Preparigh el mè let! (don Angelo si alza d'impeto e dà una manta sul tavolo. Don Lissander a lui) Scaldess nò, che te me impressionet minga. (a Teresa) La branda portela chì; dormiroo mè chì insci, l'è minga la rima volta!

TERESA - Piuttost tiri el paravento tra el me let e la sua branda... per 'stanott!

DON LISS. - Brava! Tira el paravento e te vederett e te vedarett che nessun sarà tentaà de vegni a scavalcal. Te dormiret come un angiolin. Semper che no te gh'habbiet ona tentazion o un rimors in fond al coeur.

TERESA - Ghe n'hoo minga de rimors, mè... e nanca de tentazion!

DON LISS. - Per forza! Anca per ti l'è sonada l'ora canonica!

TERESA - Parla per cont tò. Perché mè; se te ghe fosset minga tì... domà voriss...
(accompagnandosi col gesto) Scissa bò-bò!

DON LISS. - Dì minga porcherii!

STELLA - (so alza e fa per protestare. Don Lissander mpm la lascia parlare)

DONN LISS. - Ne parlem doman! Adess disi i mè orazion e poeu vò a dormì... se te podet!

TERESA - Andemm tosa. Andemm a tirà giò la branda e a preparà el let.

STELLA - (fa un gesto, come per baciare la mano al sacerdote, ma questo prontamente la ritrae)

DON ANGELO - (che si era messo a leggere un giornale, appena uscite le due donne, si alza di scatto) Adess, zio te me spiegghet...

DON LISS. - (calmo) Gh'hoo nagotta de spiegat. Noster Signor l'ha dit che in ciel se faa pissèe festa per un pegorin perduu e poeu riteovaa, che per cent che hinn semper sta dedree alla coa del can pastor, Anca mè speri - disi, speri d'avè ritrovaa un pegorin o mej una pegorella che avevi perduu de vista, perché la STella l'era pussè brava tosetta de la dottrina, quand s'eri cogitur in San Carlo, prima che me mandassen via per casciamm in 'sta bicocchè a custodì on gesioeu ch'el sta pù nanca in pee. Tucc i alter cogitor, quand hinn vegnù i fraa, i religios, disen lor j hann miss in di bonn post: ch' curaa, chi prevost con i fior su i scaro, chi manscior in Domm, cont el pompon ross

sul berrett; mi m'hann scascià chì, con on'elemosina scarsa: scarsa per di messa e con on quaj onorari per i fenuerai, quand manchen i alter pret; se de no, savaria minga come la faria la tua zia a fà bui un tocchel del manz, dent-per-dent, e preparà la minestra alla sera...

DON ANGELO - Sfidi mì!... tì...

DON LISS. - Son minga un pret moderno, te diset tì: sont un pret a l'antiga; el sò; sont anca sincer e gh'hoo minga de pel sù la lingua: disi pan al pan e vin al vin.

DON ANGELO - Et vet d'accord con nissun...

DON LISS. - Con Quell lassù, mì voo d'accord, perché mì a tucc i voster stori ghe credi nò: de Crist, de poer Crist, come Quell che hann miss in cross, ghe ne sarà semper e bisogna vutaj e mingadomà cont i ciacer, perché senò l'è come spuagh a doss, come ha faa i Giudei cont Quell là (indica il Crocefisso) che l'hann incorona de spin per ciamal re, come incoeu se fa per le popolo sovrano...

DON ANGELO - Ma noi siamo per il popolo sovrano!

DON LISS. - A la vostra maniera. Fii a gara coj comunista per cercà de ingannal per voster cont; incoeu la gent la sà pù a chi dagh a tràa... e intant a va tuttoss a rebelott... (breve pausa) El Vangelo, quell vera, scritti in del Messal, chì l'è che le ricorda? Liber sora liber, ma el liner vera, quella dettää da Noster Signor chi le legg? Incoeu el pret, el fraa el se vascia dappertutt e tanti volt quand corren in gesa per ciamal per un malà che l'è alla fin , nanca el se trova. E i monich? I monich, che una volta stavenben al fresch, in di Convent, incoeu se troven dapertutt, in tram, in auto, in montagna e al mar, fann perfinn l'auto stop ai giovinott per la strada. M'hann ditt che 'st'estää pasada, al teater all'avert del Castell gh'è andà anca un grupp de monigh, per istruiss, disen, per imparà Shakespeare; mi soo nò cossa avranna imparaa a senti parlà de rubà, de dongiovanni e de slander; a senti a fa la vos e moviment de quej ch'inn mezzomen e mezza donna; come j a ciamen incoeu? A senti discors sul spermo de balena e alter bej robb...

TERESA - (che era apparsa sulla porta ed era rimasta ad ascoltare) Spermo de balena... cossa l'è quella roba lì?

DON LISS. - Minga roba per tì. L'è un gras per vonscià i pattin de sciador.

DON ANGELO - Questi chì hinn tuco stori... mi voeuri cavè cossa t'è saltà in ment de tirat in cà quella tosa.

DON LISS. Te l'ho dit. "Le vie del Signore sono infinite"

TERESA - Ma quella là, l'ha voruda lee la sua disgrazia.

DON LISS. - Chi le sa?

DON ANGELO - Ognun el g'ha el destin che se merita...

DON LISS. - Dì sù nò asnat. El destin! Famm nò parlà! (un istante di silenzio imbarazzante) El destin? Ciamala puttost vocazion... (infine sbottando) ma mì la vocazion de fa elpret ghe lo mai avuda. Almen de quand sont stà bon de ragionà colla mia testa. Hinn stà i me parent che g'avevan sta ambizion e m'hann riempì el coo con o sò stori quand s'eri piccol e quand par bel tutcoss. Poeu la paura, la vergogna del buttà el collarin a i ortigh m'hann semper impedì e quand avaria poduu casciamen nò di scrupoi e di dubbi s'è malàa la mia mamma e mì l'avaria massada prima, se g'avessi dà 'sto dispiasè. (pausa) Inscì son diventaa pret... (energico) ma anca contra voja, sont staa un pret per de vera, mì; perché tucc i robb hin bej o brut o diventen taj a seconda de quell che voeurumm nun. Mì, la tonega l'hoo minga voruda, ma dal moment che l'ho accettada, l'ho semper missa quans levi su dal lett alla mattina e la lassi la sera quand voo in lett... e l'hoo semper rispettada.

Sont mai andà a giògà al foot-ball coj bagaj, come te fet tì, hoo mai predicàa nei comizi, ma dal pulpit, sì, e a testa alta e in confessional n'hoo sentii tanti e tanti e hoo abassaa i ocucc e hoo semper dàa l'assoluzion, quand gh'era un cicinin, on ombria de bona volontà, e de benn... e sont semper cors dove me cercavan e anca dove me cercavan nò, per salvà un'anema... e anca per dà ai alter un poo de consolazion.

DON ANGELO - La pietà e el dover scluden minga ona certa capacità de vess al corent de tutt quall che succed... de capì la necessità de l'azion social, de interessas de la vita politica. Se no se finiss col restaa...

DON LISS. - L'è vera... Cont el restaa dei poveri pret, o se te preferiset, di pret pover... che domà i portinar, i perrucchèe, i vecc tabaccos, e i tosann de strada tegnen in ona quaj considerazion; ma fa nagotta; nont content istess... El Signor, el mè Signor, mì ghe l'hoo denter in del coeur e una quaj volta el senti fa "toch, toch" e sont content.

DON ANGELO - Come al solit, con tì, se pò nò ragionà... te gh'et ona dottrina, fada a la tua manera. Voo a dormì...

DON LISS. - Te vet minga foeura stasera? Convegni, conferenze, assemblee, nient stasera?

DON ANGELO - No, buonanott!

DON LISS. - Bonna not! (Don Angelo va via)

TERESA - Però tò nevod, don Angelo, el gh'ha reson!

DON LISS. - De che robba?

TERESA - El gh'ha reson per quella tosa, per la Stella!

DON LISS. -Vialter capì nagotta. Pensì domà al voster sporch egoismo.

- TERESA - Te penset nò a cossa dirà la gent? Voounna de strada in cà d'on pret... e a dormì tutta not...
- DON LISS. - La nott l'è fada per dormì... mej de nott che de'l dì. E poeu la dorma con ti e minga con mi...
- TERESA - Ma la gent la sà nò.
- DON LISS. - El so mi.
- TERESA - Te s'immaginet in parrocchia...
- DON LISS. - Lassi a stà quej li! Tant me poden minga vedè. Se podessen me portarien via anca sta ratera d'ona cà!
- Per fortuna hann dit che la gesetta, la diventa anca lee cappellania de'l Comun... adess minicipalizzen anca i ges e mi diventi impiegà comunal cont stipendi e pension.
- TERESA - Magari fuss vera!
- DON LISS. - E con diritto de sciopero.
- TERESA - Magari fuss vera! Ma sont sicura che te boffarien via nca el to post, se'l diventass come te diset ti. Quej de la Curia te sopporten no per la tua linguascia.
- DON LISS. - No, linguascia, no; voja de di la verità. Ma lassa stà quej de la Curia.
- TERESA - Però t'hann semper miss i baston tra i roeud e t'hann sarà tutta la carriera; nanca curat de campagna t'hann lassà diventà che la saria stada la mia passion... cont l'ort e i galjinn, la modestia, la modestia come te la penset ti, la sarà una bella robba... ma intant te ciappen tucc sott'gamba.
- DON LISS. - Ma minga Quell là sù...
- TERESA - Se adess, poeu, vegne a savè che te portaa in cà ona... che te la tegnet a dormì sottan el tò tec...
- DON LISS. - Ma in del to lett...
- TERESA - No, caro, in de'l me lett, no; g'hoo minga certi abitudin mi, mi hoo semper dormì de par mi; ti pittost, te saret dispost a dagh el tò lett...
- DON LISS. - Ma senza de mi...
- TERESA - Disi domà, che in Curia ghe l'habb giamò sù con ti... immaginàa adess, te faran fà la fin del pret de Ratanàa...
- DONN LISS. - L'ha minga faa una brutta fin. L'ha semper dit a tucc quell che l'ha voruu... l'è riusii a fass sù una cà tutta sua, e g'han fin dàa el permess de di la Messa in cà; quand l'è mort el g'ha lassà alla neoda tabachera ona bella pigna de danè.
- TERESA - Roba che ti faret mai con mi...
- DON LISS. - Se sa mai! La fortuna l'è orba e se sa nò quand la picca all'us.

TERESA - Per adess el tò us l'ha piccàa quella de là.

DON LISS. -Ma di minga de eresii e ricorder che anca Noster Signori l'haa dervi a la Maddalena, a la adultera; lee la ghe s'è inginogiada davanti, la gh'ha lavava i pèe, gh'j ha vonscigiàa con l'onguent profumàa e ghe j ha sugàa coi so cavej biond...

TERESA - E a tì te piasaria che quella de là fasess l'istess mestèe.

DON LISS. - Magari! Peccà che la Stella l'è minga bionda e la gh'ha i cavei curt! (riprendendosi indispettito) Cossa te m'è fet di... (volgendosi al Crocefisso) E ti predonumm Signor! (si inginocchia sull'inginocchiatoio, battendosi il petto e mormorando una prece) E perdonegh (indicando con il movimento del capo la sorella che sta per uscire) anca questa chì. (si alza e fa per uscire, ritorna a rivolgersi di nuovo al Crocefisso) E perdonegh sel'è possibil, anca a quella de là... perché se te ghe perdonett nò tì... che l'è che ghe perdonna? (esce)

FINE PRIMO ATTO

ATTO SECONDO

QUADRO PRIMO

In casa di don Lissander. Tre settimane dopo. Di mattina.

TERESA - (Sta preparando il ceffè-lattè per Stella; è tutta cambiata nei confronti della ragazza: ora ne è tutta entusiasta amorevole). Te prepari subit el caffelatt; ma settet giò; tant l'è prest 'sta mattina: hinn nan'mò i sett e mezza e finna ai vott la sciura Elisa, la guanterà, la tua noeuva padruna, la derva nò el laboratori; l'è comoda quella lì! La conossi ben, ghe sont stada anca mi un poo de temp, ann indrèe, quad gh'avevi bisogn de guafagnam ona palanca, perché, come te podet immaginà, cont el me fradel, don Lissander, ghe ne corr semper pocch!

STELLA - Però l'è tant bon! (S'è seduta, Teresa la serve, ell beve il caffè).

TERESA - Sì, bon... Bon! Ma al di de incoeu l'è minga assèe! Mej vess on pòo pussèe dritti e on pòo men bonn...

STELLA - Però, se gh'era minga lù, mi seri ancamò a batt el marciapèe!

TERESA - Quest l'è vera... e mi adess sont contenta. Te se ricordet quand te set vegnuda chi la prima sera? Te guardavi de brutt. Però me sont subit ricreduda, appena t'ho cognussada on poo mej. Sont contenta che t'abbiat cambià vità e t'abbiet trovà un alter lavorà.

STELLA - Merito de don Lissander, anca quest. L'è stà lù a parlagh alla sciura Elisa e a insist perché la me dess de lavorà; mi, che s'eri bonna de nient o de pocch...

TERESA - (Parla più cpi segni che colle parole) Però... prima de... anca pria te lavoravet... te fadaavet la sarta, se sbagli nò.

STELLA - Sì, lavoravi, per modo de dì: eren pussè i di che stavi a cà, de quej che lavoravi... s'eri innamorada come un'oca, allora: innamorada de quell lifrocc... del quell canaja del Vittoeri, el fioeu del portinar. che hann menà via tre settimane fa, e non vedeva l'ora de stà con lù, semper cont lù... e lù ne profittava per portamm a spass... semper a strusà serum.

TERESA - (maliziosa) L'è bell vess innamorada?

STELLA - Belissim! Diventen moresinn anca i sass della strada. Tutt tripilla davanti ai oeucc! Anca nùn, se se guardon in del specc, paroun pussè bej.

TERESA - (sempre più incuriosita) E come l'è stada?

STELLA - El soo nanca! Hoo incominciàa forse per gioeugh... dopo a pocch a pocch... una mattina me sont dessedada innamorada... e da allora la vita l'è stada diversa: me pareva de viv in paradisi. Semper adoss a lù!

TERESA - Adess?

STELLA - Adess, per modo de dì! El cercavi... l'era bell... el fioeu pussèe bell de Milan...
Tucc me l'invidiaven... lù le saveva che me s'eri inlocchila e subir n'ha approfittàa...

TERESA - Subit?

STELLA - Quasi subit! Lee, sciura Teresa, che l'è una brava dona, la pò nò capì!

TERESA - Perché podi nò? Sont anca m'ona donna come i alter e certi sgrizolitt sù per i oss e denter per i venn j hoo provà anca mè... anca mè gh'hoo avùu on quejvun che me faseva l'oggin de pès mort, ma el mè destin liè stàa on alter e ... mej parlann nò; ma dimm de tì... cunton, cunton!

STELLA - Gh'hoo pocch de cuntà... l'è ona storia come tanti alter. E poeu fò tardi...

TERESA - Ma no che l'è prest... Lù n'ha approfittàa, eh? La come l'haa fàa?

STELLA - (alzando le spalle) Ona volta sem andàa in bicilcetta foeura de Monza: se semm ferà in un boschett a reposà e lù...

TERESA - Capissi! (pausa) E l'è stàa bel in dell boschett?

STELLA - Beh, quella volta minga tant... ma i alter volt...

TERESA - Come te fasevet coi tò in cà?

STELLA - Ogni scusa l'era bonna per scappà... per bigià bottega..; se sa nun donn vivoma de bosii... dopo se paghen...

TERESA - Perché... dopo...

STELLA - Dopo l'è stada la solita storia; mè s'eri contenta e felice, ma la felicità l'è come la fever: tucc te stann infirma per fattela pasàa. I mè de cà disevan: "El vittori l'è una ligera: el se divert e pò el te pianta". Anca i mè amis, vunna pussèe invidiosa de l'altra, me ne parlaven mal, ma se podeven me la faseven dedrè di spall e ona quajvonna l'hoo catada mè a fa la scema con Vittori, lù, l'è natural, al ghe stava; i amis del Vittori invece me fasevan la ronda a mè, e mè... niente; ma el Vittori pareva quasù che el ghe stess a 'sto gioeugh... e l'è sta pripo lù cont una scusa o cont on'altra; el bisogn de danèa, la premura de combinaà affari con vun ch'el me stava adrè pussèe dei alter... solit pretest cont la minaccia de piantamm se ghe stavi no... i solit stori... anca in del vizi se finiss a scarligà a pocch a pocch... on bel dì l'hann mis denter...

TERESA - Denter, dove?

STELLA - In preson, per la prima volta. El m'ha casciiàa tra i pèe una sicilian de la malora, un certo Sarratoga, inscì el ciamen, che liè sta quell ch'l m'ha strusàa suil marciapèe... e anca lì a pocch a pocch ghe se fa l'abitudin... Guai se ghe fuss no di anim bonn, come don Lissander.

TERESA - E... quand se batt el marciapèe: se diss inscì me par (Stella annuisce) Quand se batt el marciapèe; dimm on pòo, bisogna andà con tutti?

STELLA - Cont tutti quej che paga...

TERESA - E cosa fann i omen quand paghen?

STELLA - (pronta) Schivi fann. Hinn tucc porconsi, a la stessa manera; so minga digh se voeuren, o mej se voreuen no, 'sti schifos... mej parlan nò! Quand nun semm in lett, sem pù donn, sem bambol domà per faj gioeugà...

TERESA - E l'amor?

STELLA - Ma che amor! Se gh'entra l'amor con quej robb li. (amara) L'amor liè un foeugh che brusa, ma che te scalda; quei robb li in una scarega che se piazza e se smorza in on boff.

TERESA - Beh, a mont! Ti ormai te set quietta... ormai te gh'et on alter mors, el Paolin... quell l'è un bravo fioeu, l'era on pòo che el te stava adrèe e el gh'aveva minga coragg...

STELLA - Liè stàa un alter miracol de don Lissander...

TERESA - Però ti te ghe voeuret ben al Paolin...

STELLA - (tentennando mestamente) Sì... ben!

TERESA - El paolin?

STELLA - Ben, ... ma come gh'hoo de dighel? L'è minga... amor.

TERESA - Scommetti che l'è giò che'l te spetta!

STELLA - Sì adess voo perché a furia de ciciarà l'è vegnù tardi. Arrivederci sciura teresa. (esce)

TERESA - (quasi tra se) E allora? ... L'e minga amor? Ma allora se voeur dì... l'è minga amor? ... Quest che l'è amor... quell li l'è minga amor...

DON LISS. - (entrando ascolta le ultime parole) Te gh'et bisogn de una margherita de sfojà?

TERESA - Dì minga stupidad! Brava! però. Te set tì stavolta, a curiosà dedrèe de la porta.

DON LISS. - No, te lassi tì dedrèe de la porta: mi hoo sentì senza vorrell.

TERESA - Beh, l'è tardi... ho fàa tardi stamattina.

DON LISS. - Hinn i ciacer che t'hann fa perd temp.

STELLA - (rientrando di corsa) Vegn giò una quaj gotta e serà mej che toeuva sù l'ombrella. Che me scusen.

DON LISS. - Svelta, Stella che con i ciacer de la mi sorella anca tì te fa tardi sul seri e sciora Elisa la srà là che la te spetta e el padron... o la padronna divente cattiv quand speccen (Stella fa per uscire ma don Lissander la richiama) E ricordes Stella, nùn tucco nùn semm tropp abitua a perd o a desmentegà l'ombrella appena finiss de pioeuv! Ricordes! (Stella abbassa il capo e esce. A Teresa) Quella tosa lì l'ha gh'ha bisogn de parlà pocch!

TERESA - Se mì ghe parli mai. Nuanca una parola: buongiorno, buona sera... e l'è lee che tanti volt la me interroga sù una roba o sù on'altra. Te seet come hinn i tosann...

DON LISS. - (spiritoso e malizioso) No, come hinn?

TERESA - Del rest, mì l'hoo fàa per cententat! T'el savevet benissim che mì la voeurevi nò... tì te l'è voeruda e mì l'hoo accettata.

DON LISS. - E te set diventada subit su amisa.

TERESA - Amisa... amisa! Semm chì in cà insema e se sa doo ciacer...

DON LISS. - Anca quatter, anca vott, anca sedes; te podevet lassà stà tanti domand...

TERESA - Poverina, i prim di la pareva on poresin in la stoppa! Come se fa? Adess per fortuna l'ha trovà de lavorà e l'ha trovà anche el Paolin, che però se sa nan'mò se l'è amor, anzi...

DON LISS. - L'è una roba che riguarda lor duu, nun ghe entromm nò...

TERESA - Mava là!

DON LOSS. - E anca el don Angiol el ghe dà troppa confidenza...

TERESA - Ma el scherza...

DON LISS. - Mej scherza nò. Ecco nun italian semm tucc isci. Prima: viva la libertà, e dopo femm legg sora legg ce lighen man e pèe. Sem semper lì pront a di; quest se dev fa nò, quest l'è proibì; ma subit dopo cercomm semper de saltà el foss o la sciosa a me piaseria fà i noster comod in l'ort del visin...

TERESA - I noster comod? (con gesto significativo) Don Angio con la Stella? ...

DON LISS. - Ma no; cerca de capimm!!! Disi minga quest: disi che sarìa mej on pò men de confidenza: prima el resciaa el nas... el voreva proibimm de fa quell che me dettava la mia coscienza...; bisognaria abituass a no saltà semper la scioss del visin! (parlando quasi con sè stesso) Per fortuna mì adess me senti secur della Stella.

TERESA - Ma te set adrèe a diventà mat? (suonano all apporta)

DON LISS. - Vaa a vedè chi l'è.

TERESA - (esce poi rientra) Gh'è chì i doo maraentegh. (forte) Avanti!

(avanzano due zitelle, beghine, vestiti di nero. Vengono dalla Messa e portano un grosso libro de Messa rilegato in pelle nera che parlando depongono sul tavolo)

DON LISS. - (con forzata cortesia) Che fortuna vedei, Signorine, in la mia povera cà. L'è tanto temp che se incontravomm pù! Ma, già se sa mì sont on pover pret, de una gesiola, mezza distrutts, cont si e no, la curaa d'anima di quij quater che se ostinenn a sta taccaa a 'sti pover mur de San Vit al Pasquiroeu; ma adess quij quatter cà chì hinn destinaà a andà giò anca lor, per lassà cress i palazzi e dà spazi ai vîi noeuv de la Milan nova... del a grande Milano; mì credi che anca sta gesetta, col so Pasquireou, col sò vecc pasquèe, che un temp el serviva de spass ai gaijnn e adess de sera serv per alter pollastrj... ma de ben diversa natura...

LE DUE BEG. - Oh! (si coprono il viso e tossiscono)

DON LISS. - Oh! Me scusen. D'altra part i robb hinn come hinn e anca se nùm voeuromm minga vedej, resten propi come ja veden tucc i alter.

FILOMEN - L'è propi per quest che nùn seromm venùu a parlà con lù!

DON LISS. - Ah! ... Capissi! (cambiano tono) Scommetti che anca lor hann nanmò de bev el caffè: mì hoo appena dit Messa e la Teresa la s'è desmentegada de dammel. (chiama)

Teresa!

RITA - No, don Lissander; nùn l'hemm già bevùu!

DON LISS. - No beven un alter: el caffè el fa mai mal... hinn i dottor ch'el pruibissen... ma quej lì proibiren tusscoss e me obligarien a viv d'aria e de giacculatori.

FILOMENA - Grazie istess, don Lissander.

DON LISS. - Grazie, sì, o grazie nò? Vaghen là: tosan come lor el caffè el refuden mai. Sont on pover pret, l'è vera: ma finna al caffè ghe rivi. El caffè l'è la ciccia di vecc, parli per mì, s'intend! Teresa, trii bon caffè e bej carich!

TERESA - Mi disi quatter perché sont no la tusa del sacrista! (via)

DON LISS. - Donca disevomm...

FILOMENA - Ecco! (pausa) Nùn semm de la Giunta dell'apostolato Femminile Diocesano e ...

DON LISS. - El soo... el soo... L'è ona gran bella istituzion. Peccàa che certi volt, parli minga de lor che hinn tanto per ben, peccàa, disevi, che certi volt, pocche per fortuna, l'Apostolico Femminile Diocesano el se riduss a taja i paga addoss a la povera gent, a cascia el nas in tut quell che suoced in parrocchia e a dà fastidi ai pover pret, che se troven semper per i pèe gent che capiss nagotta; ne savevi on quajcoss quand s'eri cogitor a San Carlo, che ogni tant s'eri obligà a portà i sciavatt in Curia e senitmm intimà el mè bravo "tibi"; la mossa la venica de lor... minga de lor doss, intendemess ... ma da ona quaj sua amisa. Per fortuna adess, confinà chì, in 'sta gesetta, che l'è nanca sussidisia e che la gh'ha nessuna giurisdizion, l'Apostolato femminile Diocesano el ghe entra pù.

RITA - El se sbaglia, Recerendo, el noster Apostolato el gh'ha giurisdizion, parrocchia per parrocchia, gesa per grsa, su tut el territori della Diocesi...

DON LISS. - (ironico) Ah! Me fa propri piase'...

TERESA - (entrando col vassoio) Ecco il caffè!

DON LISS. - (fa cenno di servirsi e senza troppi complimenti prende la sua tazza e mette lo zucchero) Prego signorine. (Le due sono incerte, poi tentate dalla gola accettano e si servono - Scena a soggetto - Teresa lo beve in piedi) Donca saltemm el foss e vegnem al motivo de la loro visita... perché immagini che lor se sienn minga disturbà per el piase de vedemm e de bev el mè caffè.

FILOMENA - El ved, Reverendo, l'è minga ona robba tanto facil de incomincià: però...

DON LISS. - Però, dopo, l'è pussèe facil a andà avanti, l'è inscì? Allora la incominci mè, perché sont come el Signor - foo inscì per di - el qual l'è minga vera che'è sia content tucc quell pretegettà long e longhera che ghe piase ai donn, - parli minga de lor - che scalden i banchett de la gesa: no, no, el Signor el preferiss l'orazion svelta, dida a mezza vos, de la sartina, de l'impiegada che cascia el coo in gesa prima di corr a bottega e la sid la sua preghiera corta, corta, ma cont tutt el cor; (controcena delle due donne) Inscì anca mè taj cort. (pausa) Donca disevomm... lor sarann scandalizzàa...

RITA - Minga nùn... l'Apostolato Femminile Diocesano.

DON LISS. - (correggendosi con pazienza) L'apostolato Femminile Diocesano el sarà scandalizzàa perché mè hoo cattà su dalla starda...

FILOMENA - ... dal marcipèe...

DON LISS. - (c.s.) dal marciapè, che el fa part della strada, ona donna...

RITA - Ma che donna!

DON LISS. - Ma semper una donna.

TERESA - Allora, lor hinn vegnù chì propi per la Stella? Oh, povera Stella!

DON LISS. - Tì tas! ... Tì te gh'entret nagotta; fa ona bella robba: va de là e lassom in pas... Hinn robb che dovomm giustaj fra nùn omen (correggendosi) oh! che me scusen! (Teresa brontolando se be va)

RITA - Minga domà la cattada sù dal marciapè, ma l'ha portada in cà sua... ne la cà d'un pret!

DON LISS. - E dove dovevi portalla?... in cà sua de lor forse?

RITA - (segnandosi) oh, Signor, Madonna ghe mancaria alter!

DON LISS. - Donca, veden!

FILOMENA - (perentoria) E l'ha fàa molto mal...

DON LISS. - Quest tocca a mì giudical...

FILOMENA - (minacciosa) Gh'è chi el pò giuficà mej de lù.

DON LISS. - (contenendosi a stento) Sì, Quell là sù.

RITA - Cont una donnascia, come quella che lù l'ha portaa in casa, el ben l'è inutil... L'è fadiga buttada via!

DON LISS. - L'è difficil a dill... Tucc poden diventà ona donnascia, se ghe capita l'occasion...

FILOMENA - Mi, no de cert... e i mè occasion, occasion onest, ghi hoo avùu anca mì...

DON LISS. - Che la disa minga di eresij; la s'è mai guardada in de'l specc?

FILOMENA - Come saria a dì? S'eri ona bella tosa mì!

DON LISS. - Tucc poden diventà come l'era la Stella ona quaj settimana fa: difficil l'è ridiventà quella che l'è adess.

RITA - A, lù el cred? El lùff el perd el pel ma minga el vizzi!

DON LISS. - Tocca minga a vialter a giudicà.

FILOMENA - In la cà d'on pret, che liè... o almen la divaria vess, la cà del Signor, certi situazion hinn on orror...

DON LISS. - (alzando la voce) In cà mia l'unich a giudicà sont mì, dopo de'l Signor... e già che hann ditt "la cà del Signor" ebben, chi l'unic rappresentant autorizà del signor sont mì, minga lor: (a voce addolcita) Che ne credenn a mì, l'è minga on mestèe facil a fà el rappresentant del Signor, el saria sta mej che a rappresental sulla terra l'aviss mandà di angioj come quej che cusotdiven el paradis terester, cont la spada de foeugh invece l'ha cattaa foeura nùn, che semm sì, pret, anche prima de vess pret semm omen con tucc i noster qualità, i noster virtù, i noster difett... e visin a nùn la gent, come lor, oh, bravissima gent, disi no, ma gent che capiss pocch o nient e che, in compens, l'ha gh'ha la pretesa de giudicà i noster pensier e i noster azion...

FILOMENA - L'è un dover de chi gh'ha la testa sui spall... l'è un dover de l'Apostolato...

DON LISS. - (completando ironico) de l'Apostolato Femminile Diocesano.

FILOMENA - (come ripetendo una lezione) L'è noster dover mett el dit sù la piaga, piaga morale, se intend e assist le malà...

DON LISS. - El malà, in 'sto caso seria mì? El lor i dottor o mej le dottoresse? Podi famma subit la cassa de mort...

RITA - L'è minga el caso de scherzà. Lù, minga domà l'ha portaa quella donnascia in cà sua, dove gh'è lù e la sua sorella, ma dove gh'è anca un alter pret... e giovin...

DON LISS. - E bell... disi anca quest! E anca quest, vialter sii andà a pensà... a pensà e giudicà. Sì, propi di... femmel minga dì! Disi domà che el Signor l'avaria minga fàa

l'inferno se l'avess minga fàa i donn e donn come vialter. Per fortuna Dio el ved in di coscienz.

FILOMENA - Dio l'ha ditt in una parabola che bisogna minga mett la pera marscia nel cestin de quej bonn perché...

DON LISS. - Prima de tutt l'era un pomm e minga un per; e poeu questa l'è una parabola che l'ha inventàa lee: in de'l Vangelo l'a gh'è nò... Puttist ghe disarò mi che el Signor el lassa semper cres anca la gramigna insemma e l'erba bonna; el pensa poeu lù a fà la scernita e minga semper el scerniss quell che credum nùn.

RITA - Ma nùn vedomm pussèe de quell che'l pò vedè lù, perché nùn...

DON LISS. - Perché tanti volt a podè nò fà el peccàa che se desideraria el se pensa in di alter... l'è insci? Vialter con tutta la vostra devozion, sii pesg dei Giudei e sariev pront a mett in cros ancamò noster Signor... Magari per andà poeu in gesa doo volt e fàa la via Crucis.

LE DUE BEG. - (indigante, segnandosi) Oh! Gesù... Oh, Maria Santissima!

DON LISS. - Vegnu a vonna! Al pret giovin, don Angiol, che l'è mè nevod, se ghe sarà bisogn, ghe pensarò mi, se ghe sarà de bisogn; ma credi no. Per quella osa...

RITA - (autoritaria) La dev vess mandada via, allontanada...

DON LISS. - Ma certament... e amò sul maricapè, come la dis lee!

FILOMENA - L'Apostolato Femminile Diocesano l'ha incaricà nùn de fà ona relazion su quell che succed in 'sto rion...

DON LISS. - Anca sui prett? (Filomena da bugiarda abbassa la testa) Hoo capii... (volgendosi all'altra) Relazion scritta, se inend. (Anche Rita abbassa la testa).

RITA - Nùn l'hemm preparada... l'è chì. (la leva dal libro da Messa)

DON LISS. - Ah, j avii miss al post giust i voster cattiveri; insemma ai orazion de'l Noster Signor.

RITA - (sfogliando alcuni fogli dattiloscritti) Prima esaminom el cas de don Fabio, el pret di Crocifer, ch'el vend certi amuleti curios, robba profana come se fusser reliqui, contro el mal decò e contro la greavidanza.

DON LISS. - Me avii miss in bona compagnia.

RITA - Dopo vegnum a parlà de lu e della donna che'l gh'ha in càsa.

DON LISS. - Ghe hoo raccolt provvisoriament e che, speri prest, la gh'avarà una cà sua.

RITA - Questa è la copia. (la consegna. Don Lissander la scorre rapidamente: ha un moto di inignazione, la lascia cadere sul tavolo).

FILOMENA - (alzandosi assieme a Rita) Ghe la lassom... specieremm duu di a presentà la nostra relazion; faremm el noster dover, se...

DON LISS. - Fell, fell subit el voster dover! Questa l'è una porcada bella e bonna e mi dovaria ancamò rovinà quella povera tosa? Ah no! I casi de coscienza, che a la fin per nùn pret hinn robb de Domineddio se risoven no col ricatt, cont la prepotenza!

FILOMENA - Il noster dover...

DON LISS. - Dover de lustrà banch e de pettegolà, senza coeur e senza coscienza!

RITA - Reverendo, mi gh'hoo l'impression che lù el dovrà penstiss de avèè trattà in 'sta maniera due rappresentanti dell'Apostolato Femminile Diocesano (lieve inchino e vanno. Rita dimentica sul tavolo il libro da Messa. Dopo un istante rientra).

RITA - Aveva dimentigà le liber di mè orazion! (lo prende ed esce)

DON LISS. - (sbottando) Sì, te fet ben a di i "tò orazion" perché certo in minga i me e nanca quej della povera gent. (rivolgendo lo sguardo al cielo) Adess capissi perché Te preferivet pregà in de per Ti ne l'orto degli Ulivi, e Te mai portà in gir i liber di orazion de pell negra, rilegà in or...

TERESA - (entrando molto abbacchiata) Adess semm propj a moj!

DON LISS. - Scommetti che te seret dedrèe de la porta a curiosà!

TERESA - Te par? Mi chi robb li j foo no...

DON LISS. - Te fet quell e alter!

TERESA - Però parlavov inscì fort che hoo sentii tutt...o quasi tutt...

DON LISS. - Hinn propi i donn che fann perd la religion!

TERESA - E adess cosa te fet?

DON LISS. - (stringendosi nelle spalle) Ma... (riprende la copia della relazione e legge attentamente) Che schivi!... (la depone sul tavolo. Teresa fa per prenderla per curiosare, lui la riprende gli da un'occhiata poi la straccia e la butta nel cestino della carta. Pausa) Però a fà la part de la part del rappresentant del Signor l'è minga una lavarà de pocch. Bisogna saràa su i oeucc per nà vedè i noster visin e pedè guardàa lontan. (si siede, e si tocca la veste, la esamina con molta tristezza) Và 'me l'è slisa... Gh'hann reson quand disen che seont un prett de mett all'ordine...

FINE PRIMO QUADRO

QUADRO SECONDO

La scena della piazzetta come nel primo atto. È l'imbrunire. Un cieco in un angolo per terra seduto, con un cappello a cencio davanti per raccogliere l'elemosina dei passanti.

CIECO - (aiutandosi a stento con il bastone, si alza; annaspando raccoglie il cappello, lo sbatte e se lo calca in testa) Porca Miseria, gh'è pù de carità al dì de incoeu... Nanca un franc in tutta la giornada. E me tocarà buttam in sul pajon senza nanca avè sgagnà un toco de pa o avè sagià un cigià de broeud; quell che l'è pesg me tocarà tacà lit con la mia vagia per un'ora. E poeu disen e ciciaren de la solidarietà umana e da la fratellanza universale... (con disprezzo sputa) Tucc ball, tucc ball de fraa Giuli...

BARBONE - (era in un canto pressoché al buio totale, ma ha udito le parole del cieco) Mocchela de brontolà, Giustin, ste gh'et de ves mai content? Ste gh'et de tirà in ball la solidarietà umana e la fratellanza universal? Te nan'mò imparà che hinn fradei domà i poer crist... che appena te gh'et in saccocia des bigliett de mila te sentet più fradell de nissun? E allora? Te rognat perché incoeu la t'è andada mal? Se voeur dì? La te andarà ben doman o dopodoman... Cascetela nò... per intant nient paura! (trae di tasca alcuni biglietti da mille) Varda, hoo incontraa adess on mè vec fornidor... vun de quej de quand g'avevi l'azienda... e el m'ha daa ... ahei, senza cercaghej ... sti quatter foj de mila. Sarà forse un accunt de quell che l'ha robà un temp? Scolta femm a mezz. (fa per dargli duemila lire)

CIECO - (ritraendosi d'impeto) No... no... hinn tò... hinn tò...

BARBONE - Fa minga el stupid, te appena finì de brontolà de fratellanza e fratellanza e allora? Pussèe fradei de chi ghe n'ha no.

CIECO - No... t'hoo ditt che j voeuri nò!

BARBONE - El voeuri mì.

CIECO - No... no...

BARBONE - Okej, me te set un superbiat.... nanca se te fusset un sciur... andemm... Famm on piase. (gli infila nel taschino della giacca i soldi)

CIECO - Hoo dett de no. (il cieco barcolla per restituirgli il denaro e il barbone, dopo aver evitato alcune volte la mano tesa coi soldi, prende decisamente il cieco per il bavero)

BARBONE - Desmettela, t'hoo ditt, desmettela se no... tegn i doo mila franò e fa un poo de festa con la tua vegi... E digh minga che ti hoo dà mì... disg... che te j'è trovaa. Infatti hinn propi trovaa. Te saludi. (si allontana ma solo di pochi passi).

CIECO - No... no... damm a tràa... (tende ancora la mano ma sente attorno a sé solo il silenzio. Resta ancora un attimo indeciso, poi si allontana lentamente) Grazie, ma dovevi minga

accettaj... dovevi minga... (Per un poco la scena resta muta. Solo il barbone in un canto si sta fabbricando una sigaretta e canticchia il motivo della sua canzone. Entrano Gina e Rosa).

GINA - Anca sto canton el comincia a menà gram... adess poeu g'hann intension de fabbricà...

ROSA - Te set la novità? I pollèe in Cors Vittori menenn via tutti i tosann. El cors el diventa semper pussèe pericolos.

GINA - Ormai tucc i vji diventèn pericolos... E gh'è nanca un'anima che ghe difenda...

BARBONE - Sont chì mì... (le due trasaliscono dallo spavento)

GINA - Vorevi ben dì che te ghe fuset minga chì tì! Cossa te inventà, ona quaj altra istituzion per damm una mann?

BARBONE - Come te fet a savel giamò?

GINA - Perché sono intelligent.

BARBONE - Se tutt va per el so vers e se gh'è minga un quaj minister invidios che me copia l'idea ghe semm, semm a tecc.

ROSA - No; chì, tra on poo, se se continua a sbatt giò cà, semm... senza tecc....

BARBONE - Propi per quell hoo inventàa una specie de assicurazion con la sua brava tessera de mett su i maechett!

GINA - Ma allora se se parla de marchett l'è una roba seria!

BARBONE - Sì, l'è propi seria!

ROSA - E che nomm te ghe miss?

BARBONE - B.A.G.G.I.N.A.

GINA e ROSA - Cossa?

BARBONE - Barboni Associati Giovani Giovenche Non Accasate.

GINA - tì te set pussèe stupid che vonso!

STELLA - (è entrata da un lato con Paolino e se ne stanno sullo sfondo a parlare)

GINA - Guarda, guarda la santificentur...

ROSA - La saluda nanca pù i sò vecc compagn.

GINA - Chissà cossa la cred de vess diventada da quand la fa la guanterà!

ROSA - Le pareva inscì una brava tosa!

GINA - Lassela perd: te vederet che la torna anca lee come tanti alter.

BARBONE - No, quella lì la non torna pù: quella la g'ha nà una vera vocazione per el mestèe come vialter doo.

GINA - Cossa te'n set tì?

BARBONE - Mi? Podaria mett sù un offizi de consulenza...; on dì e l'alter fondi una società...

ROSA - Tacco nò, per piasè...

GINA - (indicando con un cenno del capo, Stella e Paolino) E chi duu la? Te vouret di che se sposen?

ROSA - Il Paolino e la Stella?

GINA - Mi disi de nò!

ROSA - Mi disi de sì. Perché la Stella l'è fada apposta per fà la serva in una cà. E el PAolin l'è imbesuì... La Stella l'è semper stada la sua passion anca quand...

GINA - E... el sicilian? ... El Serratoga?

ROSA - Quell el mastigherà amar. Vonna come la Stella la troeuva pù!

GINA - La troeuva subit... ghe n'è tanti che voeuren fà el nost mestèe!

ROSA - Vegnen giò colla pienna...

BARBONE - Bisognaria istituì un albo, un Ordine; se pò nò permett che la prima rivada la g'abbia el titol de slandra senza nanca un diploma... ona abilitazion... senza nanca on document che la ghe dà diritto de frequentàa i cors superior e magari...

STELLA - (salutando Paolino) Allora te spetti doman mattina...

PAOLINO - Stasera te vegnet foeura nò?

STELLA - No... sont stracca... e voo a let prest. Ciao.

PAOLINO - A domani. (Si baciano. Stella va in casa e Paolino esce)

GINA - Me paren un poo bamba chi duu li!

ROSA - Chi se contenta, god!

BARBONE - Te l'è dida giusta. El gran segreto l'è de contentasse. Lee la s'è contentada de quell barlafus lì, ti te se contentet de faa la slandra e del tò protettor; mi me contenti de la mia chitarra e della minestra di fraa. Vardì tosann... m' son vun che và no in gesa... ma credi che là per ari un Quajvun ghe sia... e se el gh'è, el dev vess bon anca de sarà sù on oeucc... Mì pensi che prima sarall sù i besasciad dei sciuri, le sararà sù i noster... perché nùn j'è femm quasi semper per un tocc de pann... (quasi di soprassalto) Ma cossa sù drèe a famm contà sù; anca m' la predica come el don Lissander! Su aлегher! Vegni chì visin, che cantom un quajcoss. (prende la chitarra e si siede in un angolo dove attacca sottovoce la sua canzone)

FINE SECONDO QUADRO

QUADO TERZO

La solita scena in casa di don Lissander.

TERESA - (sta apparecchiando la tavola)

STELLA - (entrando) Bonna sera sciura Teresa... L'è giamò a drèe a preparà la tavola? La voeur che la vutti? (depone la borsetta, si leva la giacca del vestito e si accinge ad aiutarla)

TERESA - No, grazie! Cerchi de faa prest, perché stasera voeuri andà al cinema di Pader de san Carlo, per vedè "Via col vento"; disen che l'è un bel film e voeuri no perdell. Te vegnet anca tì Stella?

STELLA - No; l'hoo già vist on ann faa. Ormai l'è un film vecc.

TERESA - Fa nagotta... mì l'ho minga vist e voeuri perd nò l'occasion.

STELLA - Sont stracca e preferissi andà a lett!

TERESA - Te lavorà tanto?

STELLA - No, no, ma sont giò de gir... sont gnecca!

DON ANGELO - (entrando) Bonna sera. Come? Già in tavola?

TERESA - In tavla, nò, perché aspettom tò zio... ma voraria fà prest, perché mì stasera voo al cinema!

DON ANGELO - Anca la Stella la vò al cinema?

TERESA - Ghe l'avevi ditt... ma lee...

STELLA - No, gh'hoo minga voja e voo in lett.

TERESA - Mi voo de là a vedè la minestra, sperem che don Lissander el tarda minga tropp; se de no el ris diventa long coe i dent de una vegia stria! (va in cucina)

DON ANGELO - Stella... le la me guarda nunca... o la me guarda mal.

STELLA - Perché g'hoo de guardalla mal?

DON ANGELO - So nò. G'hoo l'impression che da on poo de temp, lee la cerca de schivamm... Sont minga inscì brutt!

STELLA - Ma chi l'è che el dis che l'è brut?

DON ANGELO - E allora? Se ghe foo minga schivi... che la sia un poo pussè gentil con mì...

STELLA - Se intend lù per "gentil"?

DON ANGELO - Gh'el disevi l'altra sera; un poo pussè de manera— una quaj parola dolza anca per mì... un poo de amicizia anca per 'sto pover don Angel, e minga domà per el don Lissander e la zia Teresa...

STELLA - Ma... mì a lù... ghe vourei minga mal...

DON ANGELO - E llora... Stella... lee la sa che mì...

STELLA - (troncando) Don Angelo... ghe l'hoo già ditt che mì podì minga ascoltàll se el me parla in quella manera lì...

DON ANGELO - Ma ... mì...

STELLA - Lù l'è sta el prim a vedè de mal oeucc la mia vegnuda in sta cà. S'el fuss sta per lù mì saria ancamò a batt el marciapiè...

DON ANGELO - Sì l'è vera... ma allora mì la conosevi minga ben...

STELLA - E adess? El me conoss, ma el me conoss mal.

DON ANGELO - No... voraria domà...

STELLA - El soo cossa el voraria... come tucc i alter; senza nessun rispetto de la vesta che el porta... de tucc i tesorii che el decanta anca in faccia al soo zio... Ecco, senza nunca on poo de rispett per sò zio! Quell lì, sì, che l'è on sant omm...

DON ANGELO - El semm che el don Lissander l'è un sant'omm. A quasi sessant'ann l'è abbastanza facil vess un sant'omm... invece alla mai età l'è un poo pussèe difficil... Ma mì del rest, a lee, g'hoo faa di discors serii... mì g'hoo ditt che saria dispost...

STELLA - No, no, don Angelo; se mì el contentassi, faria duu disgraziàa, e lù pussèe de mì...

Lù: o un porco, ch'el me scusa la parola, o on spostaa: e mì.. mì; prest o tardi dovaria tornà... de dove vegni... propi adess, che [manca il testo originale]

DON ANGELO - Che la senta, Stella, mì la seccarò pù... ma stasera, quand la zia la sarà al cinema e lo zio in la sua stanza, mì vegnarò de lee... de là... (indica la camera di Stella) e...

STELLA - Lù l'è matt!

DON ANGELO - Ma no, domà per sta un poo in semma, per parlà un poo...

STELLA - Che el se poroeuva nunca.

DON ANGELO - Domà stanott... farò nagotta... me metterò visin a lee, quiet...

STELLA - Sì... a di el Rosari (ha un gesto di schifo. Il discorso è interrotto dall'apparizione di don Lissander)

DON LISS. - (entrando dà subito un'occhiata intelligente e scrittrice e raccoglie al volo l'imbarazzo di Stella) Cossa gh'è, Stella? Te me paret minga per el tò vers!

STELLA - No, no!

DON LISS. - Sù, sù, allegra e sta de bon anim... (con intenzione) finna a che sto poer pret el restia chì, te devet avegh paura de nagotta e de nussun...

STELLA - Mi gh'hoo nò paura...

TERESA - (entrando con la zuppiera) Oh, te set rivàa? Meno mal perché stasera mì voo al cinema con la sciura Palmira ortolana...

DON LISS. - 'sta sera?

TERESA - Sì, vpp a vedè “Via col vento” cont el Clark Gable e la Vivien Lhight; disen che l’è tanto brava...

DON LISS. - Propi stasera che g’hoo de andà foeura anca mì? Gh’è la portinara del n. 5 del Pasquiroeu che soo nò se la tira matina... per quest hoo faa tard... l’ho confessada...

TERESA - Oh, la doveva veghen on sacc e una sporta quella lì de confessà.

DON LISS. - Cossa te ne set ti? Te se mai guardada de denter ti?

TERESA - No, mì de peccà gross mo mai faa...

DON LISS. - Forsi... Ma hinn peccaa gross anca quej de desideri... Pensegh! Ad ogni modo te podet minga rimandà el cinema a domann sera?

TERESA - No, el dann domà ista sera; e poeu gh’hoo l’appuntamento cont la sciura Palmira.

DON LISS. - (si segna e si mette a tavola) (gli altri lo imitano) Allora se te gh’et l’appuntamento colla sciura Palmira e se la vivien Lhight l’è inscì brava, va.

TERESA - Ghe l’avevi ditt anca alla Stella...

STELLA - Preferissi andà in lett... e stà un poo da sola.

DON LISS. - E te fet ben: tanti volt se sent on poo el bisogn de sta in de per nùn. (mentre il dialogo si svolge anche la modesta cena poi Teresa e Stella spariscono rapidamente) E ti, don Angiol te vet foeura anca ti?

DON ANGELO - No... stò in càasa... gh’hoo d studjà.

DON LISS. - Ah! (lo scruta, breve pausa) Perché hoo leggiù sull’Italia che stasera gh’è una conferenza, o mej, some disenn adess, un dibattito de la Gioventù Cattolica; immagini che la la Gioventù Cattolica la ghe interessa anca ai pret giovin... e ti... te set tra quej, anzi me disen che te set vun de idej pussèe... come di? ... pussèe de punta... di pussèe infolarmàa! (brece pausa) (quasi parlando con sè stesso) Mah! chissà cossa voren ‘sti bagaj... perché per mì se tratta dei bagaj, che ghe pias giugà anca coi robb del Signor... Dio domà le sà! Le cert che se vem avanti in sta manera, coi pret che scappen della sacristia e dal confessional, l’è un miracol se diventum minga tucc musulmani o miscredent...

DON ANGELO - Te set semper el solit esageràa... Oltra i dover de la gesa, incoeu gh’è anca di dover sociaj. Ma ti tel capirett mai...

DON LISS. - Sì... sì... el soo che mì capissi nò... ma l’è perché mi vede i robb alla mia manera; o mej alla manera del Vangelo, che l’è on gran iber, o second la coscienza, che l’è anca lee on alter gran liber!

DON ANGELO - Ma i temp cambien...

DON LISS. - Sì, sì, cambien e vialter cambi anca la manera de dì la Messa e anca l’orari... per la comodità de tucc; disi no che sia on mal, tutt’alter! Ma allora perché non cambià del tutt e tornà a quella semplicità a quella povertà di una volta, di primm temp ch’hinn stà daverà i pussèe fortunàa

de la nostra religion? Invece incoeu tutt l'è lusso in gesa e in parament. I pret in Domm se vestissen cont i pellis come i donn... metten i fibi in sui scarpett e , appena poden, se fann un stemma cont su quatter o della canonica, come un'insegna de osteria...

DON ANGELO - Ma dì minga eresii. Noster Signor al sò San Pader al gh'ha dii "vaa a predicaa la mia dottrina de pas, de bontà, e de fraternità" el g'ha dàa i ciav del ciel e basta. El h'ha minga daa la ciav de la cassafort per tegnigh i beni terreni.

DON ANGELO - Se sa che niente, se fa nient!

DON LISS. - Bonna la teoria; te vedaret che te finiset anca ti coi fibbi in sui scarp e cont el stemma foeura della Canonica.

DON ANGELO - M'hann già proposit de lassà el post de Assistent de l'Acli per andà a Roma (guarda Stella) per la redazione de una rivista.

DON LISS. - e ti accetta e te fet ben! Molto ben perché l'è el Signor che le ferma la volontà dei omen; sont minga mì a dill, l'è San Paol in vonna di so letter! Senza de lù sariom di bastard, tucc. E quand te saret là a Roma, te saret tra quej che voren dà là a Roma, te saret tra quej che voren dà la miè anca ai pret!

DON ANGELO - Ma hinn minga robb de trattà inscì senza ona discussion, senza on dibattit. Cert che la situazion attul dei pret l'è un poo balorda e anacronistica. Bisognerà adattà la nostra vita alla vita dell'altra gent... soprattutt ai abitudin dei laich...

DON LISS. - Ferma; hoo capii. Tel me cantet in musica un dì sì e un dì no. Mì me domendi una roba sola: sarà un ben o sarà un mal? Che sarà. El soo nò! (guarda con intenzione il giocane) Cert l'è mej ona riforma de coragg, che tira avanti coi compromess de la coscienza. I pericoli hinn semper pront, cont tutti i porcherii che se cerca de fà de scondonn! La verginità perfetta, l'astinenza vera e propria, per certi omen, l'è on martiri sul seri, e anca quest l'ha ditt un grande papa: Gregoria Magno, el confermi anca mì, che son vecc, ma son minga staa semper vecc.

DON ANGELO - (non sopportando più il dialogo) Beh, mì voo in lett.

DON LISS. - Te fet ben! Sogni d'oro!

TERESA - (apparendo vestita) Mì voo!

DON LISS. - E ti va! ... e saludom la Vivien Lhight; (Teresa via)

STELLA - (titubante) Don Lissander... vorevi digh ona robba...

DON LISS. - E ti dilla.

STELLA - Don Lissander... mì voo via!

DON LISS. - Adess... anca ti?

STELLA - No, adess no; na stasera, ma diman, dopodiman. El Paolin l'ha trovaa una stanza con un cusinin, intant a ghe voo mì... e poeu, quand sarem sposà el vegnaràa anca lù.

DON LISS. - Mej ch'el vegna subit! (poi correggendosi) Cossa te me fet dì. Di volt me ricordi pù la vesta che porti e l'è el coeur che me fa dì eresii. (volgendosi alla croce) Ma ti te me perdonet!

STELLA - El Paolin el vegn a tòmm domann, che l'è festa, el voeur parlà con...

DON LISS. - Sì, Stella, l'è ben che adess te vaghet de sta cà. Minga per i noj che podo avegh mè... cossa me ne importa. Ma l'è mej che te faghet la tua casa.

STELLA - (gli bacia le mani) Desmentegaroo mai quell che lù l'ha fa per mè.

DONN LISS. - Mì hoo fà nagotta. Fa la tua casa, Stella e conservala semper, semper; ricordet. Bisogna tegnì cunt de la cà come de la lus del soo. De ti, mè me fidi; va, va Stella; va a dormì e pensa al tò Paolin. Ma prima pensa a Quell là sù, ch'el ghe guarda semper e el dorme mai.

STELLA - Buonanotte (Stella via)

Lunga paisa. Don Lissander spegne completamente le luci. Resta acceso solo il lumino del Crocefisso. Don Lissander prende la corona e sommessamente iniza a recitare il rosario, passeggiando sullo sfondo della scena. Ad un certo momento appare don Angelo che avanza cautamente verso la camera di Stella. Don Lissander alza appositamente la voce recitando il rosario. Don Angelo si accorge di lui; ha un attimo di smarrimento.

DON ANGELO - (riprendendosi) Sont vegnù a tòeu un liber. (lo prende dallo scaffale) Ma ti te dovevet minga andà dalla portinara che l'è andrèe a morì?

DON LISS. - Ghè di viv che hinn pussèe malà de quej che hinn drèe a morì! Son t drèe a dì el rosari por quej disgrazià lì. (don Angelo ritorna nella sua camera) (Al crocefisso) Te l'et vist anca ti che el cercava un liber, vera? (si segna, spegne il lumino e si avvia verso la sua camera.

FINE DEL SECONDO ATTO

ATTO TERZO

La stessa scena in casa di Don Lissander: l'indomani.

DON LISS. - (è seduto in poltrona e sta leggendo il breviario)

TERESA - (entrando dalla camera di Stella) La Stella l'ha faa sù i valis con tutta la sua robba... se ved che la voeur andà via.

DON LISS. - El soo... e l'ha faa ben! El Paolin el gh'ha trovaa una stanza e una cusina.

TERESA - Vanna a stà insemma che hinn nan'mò sposaa?

DON LISS. - E prima l'era minga pesg? E poeu che liha ditt che vann a stà insemma?

TERESA - Ghe sarà minga pericol?

DON LISS. - Che pericol? ... no, no; de la Stella mi me fidi; ermai la cnooss o porcherii de la vita e l'ha promiss... e certi promess de donn, come lee, contenn anca pussèe de quej faa de alter don davanti all'altar, coi ciar pissaa e coll'orghen che sona.

TERESA - Capissi nò!

DON LISS. - Capissi mi! (continua a leggere il breviario, poi si segna, lo chiude e lo depone) l'è andata fouera la Stella?

TERESA - Sì!

DON LISS. - La tornerà col Paolin... la porterà via la sua robba e (con un sorriso) anca sta bugada l'è finida; almen credi....

TERESA - Te saret minga pentì de quell che te faa?

DON LISS. - Pentì mi? Nanca per ... piuttosto ... credi de avè faa del ben e son content ... (campanello) Chi l'è?

TERESA - L'è dominga incoeu e...

DON LISS. - Per el pret gh'è mai pas, tegnell a ment... tanto nùn la settimana corta, come disen incoeu, la faremm mai. (Teresa va ad aprire)

TERESA - (introduce l'ospite) gh'è un sciur che cerca de ti:

MAZZEI - (presentandosi) Il comm. Mazzei de la Curia.

DONN LISS. - Piacere... Come mai? I affari della Curia j a tratten pù i prett? Se cambia tutt...

MAZZEI - No, no; in Curia gh'hinn ancamò i pret e i mosciur, ma che semm anca nùn al fianc ... a vuttai!

DON LISS. - (ironico) Hoo capii... de fianc!

MAZZEI - Mi sont del Comitato Civico... e dò anca un aiut all'Uffizi legal de la Curia... per una quaj question con i ... offizi ... disarem ... borghesi.

DONN. LISS - Vedi... vedi ... anca questa l'è una novità. Mi però son un pret se tratta minga de un ofizzi borghese.

MAZZEI - Ma al mè adess, l'è domà un incarich amichevoli, se tratta de una... (cerca la parola) disem pratica ufficial.

DON LISS. - (suggerendola) ... de incarich canonich, disaria!

MAZZEI - Ecco, ben detto: de incarich canonich. Verament l'avaria dovuu vegnì de lù Monsciur Vigilato, ma siccome el s'è ricordà de lù, in un'altra occasion, l'ha trattàa un poo nal...

DON LISS. - Tratta mal li? Mi tratti mal nissun...

MAZZEI - In d'una certa question de vestii...

DON LISS. - Oh, adess me ricordi... Eromm in casa del prevost de San Babila e in del parlà, mi, come al solit, me sont lassà ciappà la man de la mia solita mania de scherzà e inscì senza dagh pes ai paroll, hoo ditt che capissi nò tutt la voja che gh'hann i mosciur de vestiss semper de viola. che me paren i scarabocc de lapiss copiativv. L'avessi mai ditt... i monscior present, gh'era anca Vigilato dell'Offizi de Benefizi Vaganti, figuremes! L'hannciappada in cattiva part e ... l'è stada una cantonada la mia, el capissi, e adess me la perdonenn pù.

MAZZEI - No, no, sann che a lù, don Lissander ghe pias de scherza- In quant al vestì viola el gh'ha el so perché: ricorda le percosse, le lividure, il sangue de Nostro Signore...

DON LISS. - E... i monscior el metten sù in di dì de festa per metter in pompardina come i bej donn. La lassem andà...

MAZZEI - Mi s'eri vegnuu...

DON LISS. - Scommetti che mangi la foeja? Lù l'è vegnù per quella Stella... per quella tosa che mi hoo ciappà in casa...

MAZZEI - Ecco... precisamente! El sa, Reverendo, se tratta del decoro de ona casa parrocchiale. (gli è scappata la parola)

DON LISS. - Ma che casa parrocchiale d'Egitto. Questa l'è la cà de on pover pret. che l'è giamò tanto che ghe lassen di la messa. In quanto a decoro poeu. nessun pò dì nagotta, e mi me lassi met sotta i pè de nissun... anca perché sta mia vesta, inscì a pess...

TERESA - (al commendatore) Sfidi mi! el ghe ne aveva un'altra, e ghe l'ha dada al don Sisto che el poteva minga levà su del lett, minga perché l'era malà, ma perché el g'aveva la sua vesta tutta strasciada pesg de quella de don Lissander...

DON LISS. - T' tas ... anzi va de là a preparà el caffè per chi, el commendator...

MAZZEI - Mazzei!

DON LISS. - Eccon il commendator Mazzei! (Teresa via borbottando) Donca disevomm... el decoro de la mia vesta de pret... mi l'ho semper rispettàa e fàa rispettàa...

MAZZEI - Quell el semm. (si corregge) in Curia tucc el sann e anca per quest mi sont vegnù per ona ... proposta; ma prima devariemm met a post la question de quella tosa...

DON LISS. - Ona brava tosa!

MAZZEI - Forsi adess... ma prima...

DON LISS. - Anca NOster Signor l'ha difes e l'ha proteggiù l'adultera contra i Filistei che voreven coppalla a sassad, e l'ha ditt: "chi è senza peccato scagli la prima pietra"... e tucc, vun dopo l'alter hann scantonaa. Lù, commendator Mazzei de la Curia lù, l'è senza peccàa? Lù, el pò tirà el prim sass? (Mazzei cala il capo; pausa) Dunca disvom che la tosa ... Sì la batteva i marciapè, se dis inscì, no? e mi l'hoo salvada; sta cà l'è stada la sua salvezza, come una casa de monich per i esercizi spirtuaj; adess la lavora...

MAZZEI - E la pò stà de per lee...

DON LISS. - Sì e no...

MAZZEI - A ogni modo... (calcando sulle parola) la dev lassà sta cà. Per tanti rason... anca per fa tasè certa gent che ...

DON LISS. - Oh, quej li non tasaran mai, ameno de dopràa i forbis; incoeu per un vers somann per un alter troverann semper de di...

MAZZEI - Sua Eccellenza e la Curia desiderenn che quella tosa la vaga (subdolo) diversament... (cambiando tono) Gh'el senta, Reveredno lù el sà che la gesetta de San Sist al Pasquiroeu la vegn sarada sù...

DON LISS. - (con dolore) La mia gesetta?

MAZZEI - Almen per il moment... per riparalla, mettela a noeuv, dopo se sa no la sua destinazion...e anca 'sta cà...

DON LISS. - Hoo capii ... (pausa, soprappensiero, poi, sorridendo) Fà nagotta, mi sont on pover pret, on pover pret, nassùu e cressùu in mezz a sta povera gent: barboni, disgraziàa, gent fallida, disoccupàa, fioeu semper in strada, semper in pericol, sonador ambulante, donn de tucc i raz... portinar... gent a tocc in ona quaj manera deopo i bombardament; ebbèn, mi g'hoo nò paura... sarà quell che sarà.

Sarà propo 'sta gent che me vuttarà; la Curia la cred de roeum la cà e la gioia grande de di la Messa... (cambiando tono) ma, no, no, no: credi nò che la Curia, che sua Eccellenza l'Arivescovo mi el cognossi no e nanca lù el me cognoss; mse mi riessi a parlagh, a digh i mè reson, sont sicur... perché i limit del mi decoro, come el dis lù, mi j hoo mai passà...

MAZZEI - Sua Eccellenza la cognoss pussèe de quell che lù el cred... ed ecco perché, el disevi prima, gh'avaria anca un'altra proposta de fagh... ona promozion de offrigh:

DON LISS. - Me fann Monsciur dell Domm?

MAZZEI - Beh, no; quest no.

DON LISS. - Perché quand d'on pret sann nò se fann el sbatten lì.

MAZZEI - No... la Curia, sua Eccellenza, el maderian a Tajnà, come curà.

DON LISS. - Dove?

MAZZEI - A Tainate... vicino a Binasco.

DON LISS. - Nella Bassa.

MAZZEI - Però prima lù el dev mandà via quella tosa.

DON LISS. - Ona minaccia, on ricatt, anca lù, come le pie donne dell'Apostolato Diocesano Femminile...

MAZZEI - No... Obbedienza! Rispett ai regoll canonich.

DON LISS. - Semper legg... semper regoll. L'è el destin dei Italian, forse l'hann eredità dai Spagnol, come el scriv el Manzoni. Par che gh'abbien paura di robb normaj e quiett, e anca la Gesa... lasemm perd...

MAZZEI - Guai se la Gesa la g'avesse minga i so legg.

DON LISS. - E adess vorarienn cambiaj, ma domà in apparenza. Deus est nobis: el capiss el latin?? ebben mì obbedissi al Signur con coscienza sicura, praticando la giustizia e la carità. Se cerca de solit, i robb noveuv perché se da minga fa quej vecc, che hinn i pussèe ciar...

MAZZEI - Ma bisogna obbedì anca ai rappresentant del Signor Vescov, al Papa...

DON LISS. - (dopo un istante di meditazione) Anca quest l'è vera! (dopo una pausa, con energia) Però per quella tosa l'è un'ingiustizia porca!

MAZZEI - (con un lieve sorriso) oh, ma che parole grosse!

DON LISS. - Ch'el me scusa! Lù el pò nò capì!

MAZZEI - El capissi e me piasaria vutall...

DON LISS. - Gh'è nagott de vutà! Perché quella tosa incoeu o doman la lassa 'sta cà. (subito) Ma minga perché me la impon lù e la Curia ma perché l'avevi già combinà mì.

MAZZEI - Con molto buonsenso... e me congratuli, don Lissander.

DON LISS. - Perché come hoo già ditt, l'ha trovàa de lavoràa, e anca un bravo fioeu che forsi, almen credi, la sposa.

MAZZEI - Mej inscì...

DON LISS. - Sì, ma perché Quell che sta lassù, el se vutta anca di robb e di persomm de poch cont, come mì, per conced la Sua grazia e el g'ha minga legg e prevenzion. La sua legg l'è l'amor.

MAZZEI - Sì, un amore onesto!

DON LISS. - (lo guarda incantato) Mi scusi, ma allora lei, Commendator Mazzei della Curia, l'haa capì propi un tubo!

MAZZEI - (rimane sconcertato, poi dopo breve pausa si alza) Beh, non importa. Quell che conta l'è che tutt sia a post. (con altro tono) Allora podi dì che la tosa la va via (don Lissander fa cenno di sì mestamente) Bravo Reverendo! e in 'sti dì chì sarà ciamà in Curia per ricev la nomina de Curat de Tajnà. Me l'ha ditt ciar el sciur Mosciur Vigliato.

DON LISS. - (secco) Grazie!

MAZZEI - Grazie a lei, don Lissander. (si incammina verso la porta)

DON LISS. - Oh, che stupid che sont! Gh'avevi promiss el caffè, ma la Teresina ... mia sorella ... (chiama) TERESINA!

MAZZEI - Fà nagotta. Sarà per un'altra volta. Vegnaroo a Tajnaa

DON LISS. - (ironico) Bravo, el spetti. (Mazzei fa per andarsene) ch'el scusa! Quand el ved Mosciur Vigilato... che'l ghe disa che quell che hoo ditt sul vestii viola, l'hoo dit per scherzàa.

MAZZEI - (battendogli familiarmente la spalla) Ch'el lassa fà! (Via)

TERESA - (appare sull'uscio)

DON LISS. - Adess te vegnet? E el caffè?

TERESA - Oh, povera mi! L'hoo lassà sul gas. (fa per andare a prenderlo)

DON LISS. - Adess lassà stà.

TERESA - E insci? Cossa el voreva quel Commendator?

DON LISS. - Ma và là... cje te senti tuttcoss dedree dell'uss!

TERESA - Mi?

DON LISS. - Videbis, fili mi, cum quanto parva sapientia, regitur mundu diseva una grande regina, che voer di in milanes, che chi fa nagotta el gh'ha semper reson! Per un bonn cristian l'è minga assèe patì per la Gesa, tanti volt l'è propi la Gesa a fatt patì. Ma ti 'sti robb te podet minga capjj... (si sente suonare con violenza il campanello)

TERESA - Oh, ma chi l'è?

DON LISS. - Un prepotent de sigur. El character de vegn el se sent de la manera che elsona el campanell. Ad ogni modo l'è un seccador. Vaa a dervì!

SARRATOGA - (entra sicuro di sè, siciliano) Bacio le mani Reverendo; io sono Salavtore Ragusa, siciliano di Catania, detto Sarratoga; sono il protettore di Stella. (Teresa lo guarda male e va via a soggetto)

DON LISS. - Ah, protettor, ch'el fa rima con sfruttator. A Milano ghe disom on'altra parola...

SARRATOGA - Come dite, Reverendo?

DON LISS. - Ah, nagotta... insci... Tiri avanti!

SARRATOGA - Sono il protettore di Stella che voi avete sequestrato, e sono venuto a prenderla.

DON LISS. - Io non ho sequestrato nessuno!

SARRATOGA - Stella è in questa casa, Veste Nera, e voi dovete lasciarla andare.

DON LISS. - (quasi fra sé) Anca lù, adess, la stessa solfa de tucc: lassala andaa... (al Sarratoga) Intanto, mi g'hii un nome e non sono Veste Nera, anca se g'hoo l'onor de portalla... la veste nera. Stella è libera di stare... di andare ... come la voeur. Credi nò, però .. non credo che la Stella Torni da lei.

SARRATOGA - Deve!

DON LISS. - Allora l'è lù che la vuol sequestrare, non io.

SARRATOGA - Deve... la legge!

DON LISS. - La legge...oh questa è bella... Anca lù...

SARRATOGA - Abbiamo anche noi la nostra legge e guai a violarla. Stella è legata a mè da un contratto morale... e mi deve dei soldi... molti soldi.

DON LISS. - Ch'el senta... scior Sarratoga, mi soo nò de 'sti robb... sont on pover pret, "Veste nera" come el dis lù; io so solo che la Stella è venuta qui per scappare ai sgriff... alle sgrinfie della Questura che stava portandola via.

SARRATOGA - Fesserie! Una notte in guardina e poi fuori! Fesserie, inconvenienti del mestiere...

DON LISS. - El sarà come dis lù... ma lee la trovàa 'sta casa pronta per riceverla... e proteggerla.

SARRATOGA - E ora deve lasciarla. (forte) Io voglio, pretendo Stella...

DON LISS. - A Milan, el verbo voglio el se lassa foeura dall'uss.

SARRATOGA - (alza la voce) Stella è mia e la pretendo.

DON LISS. - Oh... oh... meno prepotenza e sbassem la vos e si ricordi che questa è la casa di un ministro di Dio...

SARRATOGA - Ministri... uomini sono, anche loro... E Dio, con suo permesso, io non lo conosco ...

DON LISS. - Ma lù sì, el cognoss Vossignoria e el ghe ciamerà cont.

SARRATOGA - Io voglio Stella e tutte le altre chiacchiere non mi interessano. In Sicilia contano i fatti e non le parole...

DON LISS. - Sì, dopo, dopri el coltell e chi s'è vist, s'è vist. Resta però la legge, il tribunale, quell deui omen prima, quella de Dio dopo.

SARRATOGA - (con disprezzo) Leggi e tribunali sono fetenzie. Non mi fate paura, Veste Nera, non mi fate paura. Io non incensurato. Una sola cosa io capisco e voi pure dovete capire: che Stella deve tornare con mè.

DON LISS. - No, ch'el me creda, Stella non è fatta per la strada...

SARRATOGA - Strada? Avete ragione, Veste Nera, non va più bene questa strada, questa piazza, questo rione per Stella, ho già pensato di dislocarla in un altro posto, fuori centro, più indicato per lei... fuori dalle tentazioni.

DON LISS. - Per lù che l'è insci furb... insci pratich (quasi fra sé) Oh, Signor Gesù, che discors che me obbliga a fa qiest chì (al Sarratoga) Perché lei si ostina proprio con la Stella? El mond l'è grand... l'è come el mar! Quando si porta via un pesce non ci resta il vuoto e se troeuva un alter pes, insci credi che sia el mond... specialment el mond sò, de lù...

SARRATOGA - (dopo breve pausa, ostinato) Dov'è Stella?

DON LISS. - So nò!

SARRATOGA - (fa per entrare in qualche stanza) Ora vediamo!

DON LISS. - (energico opponendosi) Adess basta! Questa l'è la casa de un pret, g'hoo ditt; ma l'è anca casa mia e sont bon falla rispettà! A lù el me lassa in pas e el lassa sta la Stella o mì... o io chiamo la Questura.

SARRATOGA - (calmandosi) Lascia stare la questura, io so ragionare. Siamo qui per ragionare no? (pausa) Stella è una fetente, mi deve dei soldi...

DON LISS. - Ch'el lassa sta i danèe. per lù dev vess facil guadagnai, i che manera poeu. Lasci perdere i soldi, io nan ne ha mai, ma sono sempre contento ugualmente. Sono povero se no, ghe darìa mì i danèe per la Stella. Se el voeur ne la cassetta dei elemonisin... hinn i danèe che ciapi con i orazion del Signor; ma fa istess; anca Gesù Crist l'haa perdonà a Giuda. El me capiss vera? Sono povero e non posso darle molti soldi. SE el vor un rosari per i so pover mort!

SARRATOGA - Reverendo, non mi capisco, ma voi mi siete simpatico.

DON LISS. - Meno mal che a quajdun ghe so nò antipatic!

SARRATOGA - Voi mi dite di lasciare Stella, Reverendo, e io se voglio lo potrei anche fare perché ho altre tre o quattro gallinelle per le mani...

DON LISS. - Ma allora, se el pò... se può farlo...

SARRATOGA - Eh, no, un momento, Reverendo, ho detto se voglio. (pausa) C'è anche una questione di dignità ... di decoro...

DON LISS. - Oh, Signor, anca lù con il decoro!

SARRATOGA - Io, prima dovrei almeno vederla... Stella, dovrei parlare con lei dei nostri interessi comuni, intendermi...

DON LISS. - Ma el serja minga mej... non sarebbe meglio essere genero fino in fondo... eh? Senza fare le cose a metà? Ch'el lassa stà, lasci perdere. Che poi, forse non era neanche brava a fare la... Oh, Signor se sont tree a di... volevo dire che se lei sa come arrangiarsi lo stesso, la lasci stare la Stella, la lasci andare per il suo destino...

SARRATOGA - (dopo un po' di esitazione) Reverendo, siete un bel tipo. Sapete che faccio? Vi voglio accontentare, ma ad un patto: che quella impunita non mi capiti più tra le mani; e che soprattutto, non si metta con un concorrente. Mi capisce? Me lo promette lei?

DON LISS. - Speremm in Dio e cossa el me fa promett quest chì. (forte) El prometti: Ch'el staga quiett... ma si ricordi che la Stella è sotto la protezione del Signore, e mia. Li la tegnaroo d'oeucc e se dovessi incorgium che lù o un quajdun d'alter ghe darann an'mo fastidi mi avivsi subit la Questura.

SARRATOGA - Reverendo, voi non mi avete capito. NOI siamo gente d'onore gente di parola, e io male azione a voi non ne voglio fare, anche perché voi siete un gran simpaticone. E se domani avete bisogno di me, ricordatevi che Salvatore RAGusa è servo vostro. Statemi bene, Reverendo bello!! (fa per uscire con un plateale saluto)

DON LISS - Adesso con la protezione de Salvatore RAgusa detto Sarratoga, sont a post! tremi pù!

TERESA - (comparendo) Anca quell li ghe voreva! E ti te se fedet de lù.

DON LISS. - Me fidi pussee della Questura che g'hoo minaciaa; ma te vedarett ch'el fa nagotta. Quella gent lì l'ha ga paura de nissun, ma quand te ghe tirat in bal i poliziot, cambien subit parer...

STELLA - (comparendo seguita da Paolino) Hoo vist el Sicilian a vegni foeura de sta porta, l'è staa chi?

DON LISS. - Se te le vist vegni foeura de sta porta ...

STELLA - Cossa el voreva?

DON LISS. - Tì, el te voreva tì.

STELLA - (rifugiandosi piangendo nelle braccia di don Lissander) Oh, don Lissander!

DON LISS. - Sta quietta, tosa, ho miss a post tuttoss.

STELLA - El sa nò chi l'è el Sicilian, el Sarratoga.

DON LISS. - Forsi l'è pussè galantom de tanti later. El te lassarà stà, Stella, sont sigur!

STELLA - Almen che la sua profezia la sia vera!

DON LISS. - L'è minga una profezia. (diventando faceto) Profeta incoeu in domà i bottegar che preannuncen i aument prima che ariven. G'hoo la pormessa del sciur Salvatore Ragusa detto Sarratoga, e quand gent come quella la promett, sta certa che la mantegn... mantegn magari la paura della Questura, ma la mantegn: Ma adess parlemm de ti...

STELLA - S'eri vegnuda con Paolin a toeu la mia roba. G'avevi ditt che aveva trovaa una stanza...

DON LISS. - Sì, e sont content (chiama Paolino) Ma tì te la guardada ben prima de toeulla? (Paolino fa cenno di sì) Guardala an'mo anca in fond al cor, e poeu quant te ditt de sì, sarà sù i oeucc e cerca de dervii de rar per guardà domà lontan.

STELLA - Gh'hoo ditt tutt al Paolin... lù...

PAOLINO - Hoo già domandà i cart; se sposarem tra quindes dì...

STELLA - El ghe sposarà lù, don Lissander...

DON LISS. - Seria ben content, ma so no se me lassaran fà... se podaroo fall... se sarò ancamò chì...

STELLA -(spaventata) Perché el va via?

DON LISS. - Mah, la vitta l'è come el treno! Bisogna fà prest a montà sù se se voeur trovà post; anca mì, forse, un post l'hoo trovaa. Ma ti abbia Minga paura. Per tì e per el tò Paolin mì sont semper chì... e se occor...

STELLA - Gh'hoo giamò dà tanti fastidi...

DON LISS. - Che fastidi? Tutt l'è ben quell che finiss ben, e la Provvidenza de Dio l'è semper pronta a vuttà i galantomen. Va, va, atoeu la tua robba. (Stella va nella sua stanza con Teresa)

DON LISS. - (a Paolino) La Stella l'è davvero una stella, bisogna sta attenti ai nivoloni e i nivoloni hinn tanti volt i passion che infescenn l'anima. Ricordet, Paolin!

PAOLINO - Sì, don Lissander. El ringrazi anca mì de tutt quell che l'ha faa per nunn.

DON LISS. - (gli batte amorevolmente la mano sulla spalla) Voregh ben, el ben fa bella anca la casa pussèe povera. Gh'è domà ona passion che ne allontana anca da Dio e l'è la superbia de nùn.

(compare Stella con una valigia; la depone a terra, fa per baciare le mani a don Lissander che si sottrae) Sù, sù! (Stella si rifugia tra le braccia di Teresa, le due piangono)

TERESA - Oh, Stella, chissà se te vedarem ancamò!

DON LISS. - Cosa te diset? (commosso anche lui) oh, benedetti i besti che g'hann minga la parola insci tradissen minga i sò sentiment. (a Teresa) E ti fa minga la piangnina che gh'è nò bisogn. (ai due) Sù, sù, andè che ormai, sii domà de infesc (i due vanno via a soggetto)

DON LISS. - (lasciandosi cadere su una sedia) Sont propi strach... strach... e l'è nan'mò mezz'dì!

TERESA - Adess semm chì de per nùn!

DON LISS. - Semm semper sta de per nùm! Anca don Angiol andarà a Roma!

TERESA - (quasi ricordandosi) (questa scena va recitata molto lentamente) Ah.. me sont informada... Tajnàa l'è propri alla Bassa... in mezz ai risor...

DON LISS. - L'era minga la tua pasion avegh on tocchel de ort dee coltivà, i gajin? Te gh'avaret l'ort de coltivà e i gajin, mì me rinress de lassà Milan, ma...

TERESA - E m'hann ditt che i paisann de Tajnàa hinn tucc russ: van a la Camera del lavoro, minga in gesa. Te manderann a faa dottrina ai sciatt e ai rann.

DON LISS. - (con le mani al cielo) Hinn creatur del Signor anca lor! Gh'era minga San Francesco ch'el predicava ai pess e ai usej? Mi faroo dottrina ai sciatt e ai rann.

Sipario.

FINE